

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Aosta, 3 gennaio 2012

Aoste, le 3 janvier 2012

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione - Direzione affari legislativi
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA
Tel. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69
E-mail: bur@regione.vda.it
Direttore responsabile: Dott.ssa Stefania Fanizzi.
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région - Direction des affaires législatives
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 AOSTE
Tél. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69
E-mail: bur@regione.vda.it
Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta sarà pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, sarà libero, gratuito e senza limiti di tempo.

AVIS

À compter du 1^{er} janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste sera exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> sera libre, gratuit et sans limitation de temps.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 2 a pag. 5

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione	—
Leggi e regolamenti regionali	—
Corte costituzionale	—
Atti relativi ai referendum	—

PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione	6
Atti degli Assessori regionali	—
Atti del Presidente del Consiglio regionale	—
Atti dei dirigenti regionali	21
Deliberazioni della Giunta e del Consiglio regionale ...	28
Avvisi e comunicati	34
Atti emanati da altre amministrazioni	35

PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi	38
Bandi e avvisi di gara	39

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 2 à la page 5

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application	—
Lois et règlements	—
Cour constitutionnelle	—
Actes relatifs aux référendums	—

DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région	6
Actes des Assesseurs régionaux	—
Actes du Président du Conseil régional	—
Actes des dirigeants de la Région	21
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional	28
Avis et communiqués	34
Actes émanant des autres administrations	35

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours	38
Avis d'appel d'offres	39

INDICE CRONOLOGICO

INDEX CHRONOLOGIQUE

PARTE SECONDA

DEUXIÈME PARTIE

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Decreto 28 novembre 2011, n. 351.

Arrêté n° 351 du 28 novembre 2011,

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di sistemazione strada di collegamento tra le località Champsavinal (bivio S.R. n. 29) e Dialley, nel Comune di DOUES. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

portant expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement de la route reliant Champsavinal (croisement avec la RR n° 29) à Dialley, dans la commune de DOUES, et fixation des indemnités provisoires y afférentes.

pag. 6

page 6

Decreto 30 novembre 2011, n. 354.

Arrêté n° 354 du 30 novembre 2011,

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di adeguamento della strada interna nella località Sorreley, in Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

portant expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement de la route interne de Sorreley, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE, et fixation des indemnités provisoires y afférentes.

pag. 8

page 8

Decreto 2 dicembre 2011, n. 357.

Arrêté n° 357 du 2 décembre 2011,

Subconcessione per la durata di anni trenta alla società IRVA s.r.l. di derivazione d'acqua da due pozzi ubicati in località Borettaz nel comune di GRESSAN, ad uso industriale.

accordant pour trente ans à IRVA srl l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux de deux puits situés à Borettaz, dans la commune de GRESSAN, à usage industriel.

pag. 10

page 10

Decreto 6 dicembre 2012, n. 363.

Arrêté n° 363 du 6 décembre 2011,

Espropriazione di terreni necessari per i lavori di sistemazione e ampliamento della strada di Lavancher in Comune di MORGEX. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

portant expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement et d'élargissement de la route de Lavancher, dans la commune de MORGEX, et fixation des indemnités provisoires y afférentes.

pag. 11

page 11

Decreto 9 dicembre 2011, n. 366.

Arrêté n° 366 du 9 décembre 2011,

Concessione per la durata di anni trenta al sig. Sergio PELLU e ai fratelli Marisa, Milena e Ettore di derivazione d'acqua da diverse sorgenti, ubicate in località Palue del comune di SARRE, ad uso irriguo.

accordant pour trente ans aux frères Sergio, Marisa, Milena et Ettore PELLU l'autorisation, par concession, de dérivation des eaux de différentes sources situées à Palue, dans la commune de SARRE, à usage d'irrigation.

pag. 18

page 18

Arrêté n° 367 du 12 décembre 2011,

Decreto 12 dicembre 2011, n. 367.

portant nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière «Ville-sur-Sarre» dont le siège est situé dans la commune de SARRE, au sens du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933.

Nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario "Ville-sur-Sarre", con sede nel comune di SARRE, ai sensi del regio decreto 13 febbraio 1933, n. 215.

page 19

page 19

Decreto 14 dicembre 2011, n. 368.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di adeguamento della strada interna nella località Sorreley, in Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Decreto di rettifica del precedente decreto di fissazione indennità provvisoria n. 354 in data 30 novembre 2011. pag. 20

ATTI DEI DIRIGENTI REGIONALI

ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE

Provvedimento dirigenziale 30 novembre 2011, n. 5475.

Approvazione del calendario annuale delle manifestazioni fieristiche a rilevanza regionale per l'anno 2012, ai sensi della L.R. n. 15/2000. pag. 21

ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Provvedimento dirigenziale 5 dicembre 2011, n. 5587.

Attribuzione, ai sensi della L.R. 33/1984, della classificazione a quattro stelle all'esercizio alberghiero denominato "Maison Cly" di CHAMOIS. pag. 28

DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA E DEL CONSIGLIO REGIONALE

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 21 ottobre 2011, n. 2401.

Approvazione del finanziamento del progetto presentato dall'Institut Agricole Régional «IAR 2011 studenti in stage» (COD. 11/084h100001AGR) presentato nell'ambito del bando a "regia regionale" di cui alla deliberazione della giunta regionale n. 727 del 31 marzo 2011, valutato idoneo ma non finanziabile con DGR n. 1322 del 10 giugno 2011. Impegno di spesa. pag. 28

Deliberazione 18 novembre 2011, n. 2701.

Autorizzazione, all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, all'esercizio di un'attività sanitaria in una struttura adibita a poliambulatorio, sita in Comune di AOSTA, per un periodo di cinque anni, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2191 in data 7 agosto 2009. Revoca dell'autorizzazione rilasciata con DGR n. 2130/2009 alla soc. *Day Hospital srl* di AOSTA. pag. 29

Arrêté n° 368 du 14 décembre 2011,

modifiant l'arrêté du président de la Région n° 354 du 30 novembre 2011 portant expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement de la route interne de Sorreley, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE. page 20

ACTES DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES

Acte du dirigeant n° 5475 du 30 novembre 2011,

portant approbation du calendrier 2012 des foires et salons d'intérêt régional, au sens de la LR n° 15/2000. page 21

ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS

Acte du dirigeant n° 5587 du 5 décembre 2011,

portant classement de l'établissement hôtelier dénommé «Maison Cly» de CHAMOIS dans la catégorie 4 étoiles, au sens de la LR n° 33/1984. page 28

DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT ET DU CONSEIL RÉGIONAL

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 2401 du 21 octobre 2011,

portant approbation du financement du projet dénommé «IAR 2011 Studenti in stage» (COD.11/084h100001AGR), présenté par l'Institut agricole régional au titre de la mesure à gestion régionale approuvée par la délibération du Gouvernement régional n° 727 du 31 mars 2011, estimé éligible mais non finançable par la DGR n° 1322 du 10 juin 2011, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente. page 28

Délibération n° 2701 du 18 novembre 2011,

autorisant, pour une période de cinq ans, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste à exercer une activité médicale dans la structure qui accueille un dispensaire polyvalent à Aoste, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2191 du 7 août 2009, et révoquant l'autorisation délivrée à *Day Hospital srl* d'AOSTE par la DGR n° 2130/2009. page 29

Deliberazione 2 dicembre 2011, n. 2791.

Sdemanializzazione di terreni di proprietà regionale e approvazione della cessione a titolo gratuito degli stessi al comune di AYMAVILLES, ai sensi della L.R. n. 68/1994.
pag. 32

Deliberazione 2 dicembre 2011, n. 2792.

Sdemanializzazione di un reliquato stradale sito in comune di CHAMPORCHER, località Mellier, sulla s.r. n. 2, censito al catasto terreni al F. 30, particella n. 1577 e approvazione della vendita al sig. Paolo DANNA, ai sensi della L.R. n. 12/1997 e successive modificazioni. Accertamento ed introito di somma.
pag. 33

AVVISI E COMUNICATI

**ASSESSORATO
ATTIVITÀ PRODUTTIVE**

Comunicato di iscrizione di società cooperativa nel registro regionale degli enti cooperativi (L.R. 27/1998 e successive modificazioni).
pag. 34

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di PONT-SAINT-MARTIN. Decreto dirigenziale 12 dicembre 2011, n. 6.

Espropriazione dei beni immobili occorrenti per i lavori di costruzione di stazioni di depurazione a servizio dell'impianto fognario.
pag. 35

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Regione autonoma Valle d'Aosta.

Pubblicazione esito concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un funzionario (categoria D), nel profilo di istruttore contabile, da assegnare alla Direzione salute dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, nell'ambito dell'organico della Giunta regionale.
pag. 38

Délibération n° 2791 du 2 décembre 2011,

portant désaffectation d'une parcelle propriété régionale et approbation de sa cession à titre gratuit à la Commune d'AYMAVILLES, au sens de la LR n° 68/1994.
page 32

Délibération n° 2792 du 2 décembre 2011,

portant désaffectation du vestige de la RR n° 2 situé à Mellier, dans la commune de CHAMPORCHER, et inscrit au cadastre des terrains à la feuille n° 30, parcelle n° 1577, et approbation de la vente dudit vestige à M. Paolo DANNA, au sens de la LR n° 12/1997 modifiée, ainsi que constatation et recouvrement de la somme y afférente.
page 33

AVIS ET COMMUNIQUÉS

**ASSESSORAT
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES**

Avis d'immatriculation d'une société coopérative au Registre régional des entreprises coopératives (LR n° 27/1998 modifiée).
page 34

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de PONT-SAINT-MARTIN. Acte du dirigeant n° 6 du 12 décembre 2011,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction de stations d'épuration du réseau des égouts.
page 35

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Publication du résultat de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un instructeur comptable (catégorie D - cadre), à affecter à la Direction du bien-être de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.
page 38

Regione autonoma Valle d'Aosta.

Publicazione esito concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un funzionario (categoria D), nel profilo di istruttore tecnico, da assegnare alla Direzione restauro e valorizzazione, nell'ambito dell'organico della Giunta regionale.

pag. 38

BANDI E AVVISI DI GARA

Regione autonoma Valle d'Aosta. Direzione Protezione Civile.

Avviso relativo agli appalti aggiudicati - servizi.

pag. 39

Regione autonoma Valle d'Aosta. Direzione per i rapporti con l'Europa, le politiche di concorrenza e le aree montane.

Bando di gara d'appalto con procedura aperta sotto la soglia comunitaria per l'affidamento del servizio di consulenza giuridica specialistica in materia di aiuti di Stato - allegato IIB del d.lgs. 163/2006 - CIG 35711172F9.

pag. 40

Région autonome Vallée d'Aoste.

Publication du résultat de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un instructeur technique (catégorie D - cadre), à affecter à la Direction de la restauration et de la valorisation, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

page 38

AVIS D'APPEL D'OFFRES

Région autonome Vallée d'Aoste. Direction de la protection civile.

Avis d'attribution d'un marché de services.

page 39

Région autonome Vallée d'Aoste. Direction des rapports avec l'Europe, des politiques de concurrence et des zones de montagne.

Avis d'appel d'offres en vue de l'attribution, par procédure ouverte (marché inférieur au seuil communautaire), du service de conseil juridique spécialisé dans le domaine des aides d'État, au sens de l'annexe IIB du décret législatif n° 163/2006 - CIG 35711172F9.

page 40

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI
DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

Decreto 28 novembre 2011, n. 351.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di sistemazione strada di collegamento tra le località Champsavinal (bivio S.R. n. 29) e Dialley, nel Comune di DOUES. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A. Ai fini dell'espropriazione degli immobili ricompresi nelle zone "A3" e "Ac5", necessari per i lavori di sistemazione strada di collegamento tra le località Champsavinal (bivio S.R. n. 29) e Dialley, nel Comune di DOUES, l'indennità provvisoria è determinata ai sensi dell'art 5-bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, come segue:

1. SAVOYE Luigi Riccardo
n. AOSTA il 09/11/1931
c.f. SVYLRC31S09A326N
Fg. 22 - map. 1214 di mq. 39 - zona "A3"
Indennità: € 1.248,00
2. CERISE Lea
n. AOSTA il 27/02/1976
c.f. CRSLEA76B67A326U
(quota ½)
CERISE Leo,
n. AOSTA il 21/02/1971

B. Ai fini dell'espropriazione degli immobili ricompresi nella zona "E", necessari per i lavori di sistemazione strada di collegamento tra le località Champsavinal (bivio S.R. n. 29) e Dialley, nel Comune di DOUES, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo determinati ai sensi della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni ed integrazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

Arrêté n° 351 du 28 novembre 2011,

portant expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement de la route reliant Champsavinal (croisement avec la RR n° 29) à Dialley, dans la commune de DOUES, et fixation des indemnités provisoires y afférentes.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A. Aux fins de l'expropriation des biens immeubles compris dans les zones A3 et Ac5 et nécessaires aux travaux de réaménagement de la route reliant Champsavinal (croisement avec la RR n° 29) à Dialley, dans la commune de DOUES, les indemnités provisoires sont fixées comme suit, au sens de l'art. 5 bis de la loi n° 359 du 8 août 1992 :

- c.f. CRSLEO71B21A326I
(quota ½)
Fg. 22 - map. 1002 di mq. 228
di cui mq. 25 in zona "A3"
Indennità: € 800,00
3. CERISE Maria Anita
n. DOUES il 31/12/1934
c.f. CRSMNT34T71D356R
Fg. 20 - map. 257 di mq. 37 - zona "Ac5"
Indennità: € 1.813,00

B. Aux fins de l'expropriation des biens immeubles compris dans la zone E et nécessaire aux travaux de réaménagement de la route reliant Champsavinal (croisement avec la RR n° 29) à Dialley, dans la commune de DOUES, les indemnités provisoires et les subventions régionales complémentaires sont fixées comme suit, au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971, modifiée et complétée, et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée :

1. CERISE Lea
n. AOSTA il 27/02/1976
c.f. CRSLEA76B67A326U
(quota 1/2)
CERISE Leo,
n. AOSTA il 21/02/1971,
c.f. CRSLEO71B21A326I
(quota 1/2)
Fig. 22 - map. 1002 di mq. 228
di cui mq. 203 in zona "E" - Pri
Indennità: € 180,01
Contributo regionale integrativo: € 1.535,61
2. ABRAM Lorenzo Giuseppe
n. DOUES il 17/04/1932
c.f. BRMLNZ32D17D356Z
SAVOYE Raimonda,
n. DOUES il 03/08/1926
c.f. SVYRND26M43D356L
DEFPEYES Amedeo
n. ETROUBLES il 09/12/1935
c.f. DFFMDA35T09D444M
CERISE Maria Anita
n. DOUES il 31/12/1934
c.f. CRSMNT34T71D356R
FAVRE Sergio
n. BIONAZ il 23/10/1943
c.f. FVRSRG43R23A877Q
TRENTAZ Attilia
n. DOUES il 14/07/1949
c.f. TRNTTL49L54D356F
Fig. 22 - map. 334 di mq. 55 - S
Indennità: € 28,86
Contributo regionale integrativo: € 435,96
3. DIEMOZ Alda
n. AOSTA il 18/09/1965
c.f. DMZLDA65P58A326B
(quota 1/15)
DIEMOZ Bruno Italo
n. AOSTA il 20/09/1964
c.f. DMZBNT64P20A326B
(quota 1/15)
DIEMOZ Corrado
n. AOSTA il 26/07/1970
c.f. DMZCRD70L26A326N
(quota 1/6)
DIEMOZ Ezio
n. AOSTA il 13/04/1963
c.f. DMZZEI63D13A326L
(quota 1/15)
DIEMOZ Giuseppina
n. AOSTA il 24/03/1967
c.f. DMZGPP67C64A326C
(quota 1/15)
DIEMOZ Letizia
n. DOUES il 18/11/1955
c.f. DMZLTZ55S58D356U
(quota 5/15)
- DIEMOZ Loredana
n. AOSTA il 26/07/1970
c.f. DMZLDN70L66A326J
(quota 1/6)
DIEMOZ Sandra
n. AOSTA il 24/03/1967
c.f. DMZSDR67C64A326U
(quota 1/15) Fig. 22 - map. 327 di mq. 12 - S
Indennità: € 6,29
Contributo regionale integrativo: € 95,11
4. SAVOYE Arturo Celeste
n. DOUES il 06/07/1936
c.f. SVYRRC36L06D356Q
Fig. 22 - map. 1238 di mq. 77 - S
Indennità: € 32,71
Contributo regionale integrativo: € 610,34
5. NEX Arturo Ernesto,
n. DOUES il 20/09/1951,
c.f. NXERRR51P20D356Q
NEX Silvia,
n. DOUES il 24/05/1949,
c.f. NXESLV49E64D356L
Fig. 22 - map. 1237 di mq. 42 - S
Indennità: € 22,04
Contributo regionale integrativo: € 332,91
6. DIEMOZ Corrado,
n. AOSTA il 26/07/1970,
c.f. DMZCRD70L26A326N
DIEMOZ Loredana,
n. AOSTA il 26/07/1970,
c.f. DMZLDN70L66A326J
Fig. 22 - map. 995 di mq. 90 - Pri
Fig. 22 - map. 1236 di mq. 7 - Pri
Fig. 22 - map. 996 di mq. 71 - S
Fig. 22 - map. 1235 di mq. 32 - S
Fig. 22 - map. 324 di mq. 219 - S
Indennità: € 255,01
Contributo regionale integrativo: € 3.286,11
7. DIEMOZ Maria Iva,
n. DOUES il 11/03/1915,
c.f. DMZMRV15C51D356Y
DIEMOZ Ernesto,
n. DOUES il 08/07/1924,
c.f. DMZRST24L08D356W
Fig. 22 - map. 1234 di mq. 55 - Pri
Indennità: € 48,77
Contributo regionale integrativo: € 416,05
8. DIEMOZ Vittorio,
n. DOUES il 01/01/1954,
c.f. DMZVTR54A01D356M
Fig. 22 - map. 1233 di mq. 15 - Pri
Fig. 22 - map. 856 di mq. 32 - Pri
Indennità: € 41,67
Contributo regionale integrativo: € 355,53

9. FAVRE Sergio
n. BIONAZ il 23/10/1943,
c.f. FVRSRG43R23A877Q
TRENTAZ Attilia,
n. DOUES il 14/07/1949,
c.f. TRNSMR54C60D356H
Fig. 22 - map. 1231 di mq. 184 - Pri
Fig. 22 - map. 1230 di mq. 23 - Pri
Indennità: € 183,56
Contributo regionale integrativo: € 1.565,87

10. DIEMOZ Letizia
n. DOUES il 18/11/1955,

C. In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione ed il contributo regionale integrativo saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

D. È demandata all'ente espropriante l'applicazione, in sede di offerta, dell'art. 37 comma 7, del T.U. sulle espropriazioni, approvato con D.P.R. 8 giugno 2001, n. 327, che prevede l'obbligo di ridurre l'indennità da offrire ad un importo pari al valore indicato nell'ultima dichiarazione o denuncia presentata dall'espropriante ai fini I.C.I.;

E. Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

F. Il Sindaco del Comune di DOUES è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 28 novembre 2011.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

Decreto 30 novembre 2011, n. 354.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di adeguamento della strada interna nella località Sorreley, in Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di SAINT-CHRISTOPHE e ricompresi nelle zone Ba5, Ac2 e Fb2 del PRGC del Comune di SAINT-CHRISTOPHE, necessari ai lavori di adeguamento della strada

c.f. DMZLTZ55S58D356U
Fig. 22 - map. 1006 di mq. 16 - Pri
Indennità: € 14,18
Contributo regionale integrativo: € 121,03

11. TRENTAZ Simera,
n. DOUES il 20/03/1954,
c.f. TRNSMR54C60D356H
Fig. 22 - map. 355 di mq. 74 - Pri
Fig. 22 - map. 356 di mq. 165 - Pri
Indennità: € 211,94
Contributo regionale integrativo: € 1.807,94

C. En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et de cession volontaire des terrains en question, les indemnités d'expropriation et les subventions régionales complémentaires font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière;

D. L'expropriant est chargé d'appliquer, lors de l'offre, les dispositions du septième alinéa de l'art. 37 du TU sur les expropriations approuvé par le DPR n° 327 du 8 juin 2001, qui prévoient l'obligation de réduire l'indemnité en cause au montant correspondant à la valeur indiquée dans la dernière déclaration présentée par l'exproprié aux fins de l'ICI ;

E. L'expropriant est chargé de remplir les obligations prévues par le premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992;

F. Le syndic de la Commune de DOUES est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 28 novembre 2011.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 354 du 30 novembre 2011,

portant expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement de la route interne de Sorreley, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE, et fixation des indemnités provisoires y afférentes.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles situés à SAINT-CHRISTOPHE, compris dans les zones Ba5, Ac2 et Fb2 du PRGC de SAINT-CHRISTOPHE et nécessaires aux travaux de réaménagement de la route interne de Sor-

interna nella località Sorreley, l'indennità provvisoria è determinata ai sensi della normativa vigente, come segue:

Comune di SAINT-CHRISTOPHE

1. RIBAN Aldo
nato a SAINT-CHRISTOPHE il 12/12/1922
C.F.: RBNLDA22T12H669T
F. 30 - map. 367 (ex 192/b) di mq. 17
E.U. - Zona Ac2
F. 30 - map. 368 (ex 192/c) di mq. 106
E.U. - Zona Ac2
Indennità: € 8.610,00
2. CHAMPVILLAIR Cristina Laura
Nata ad AOSTA il 27/11/1963
C.F.: CHMCST63S67A326K
F. 30 - map. 369 (ex 196/b) di mq. 68
V - di cui mq. 49 in Zona Ba5 e mq. 28 in Zona Fb2
Indennità: € 8.736,00
3. CROCI Carlo
(quota 1/6)
Nato ad AOSTA il 15/12/1948
C.F.: CRCCRL48T15A326N
CROCI Paolo
(quota 1/6)
Nato ad AOSTA il 04/07/1946
C.F.: CRCPLA46L04A326U
BARMASSE Aurelia
(quota 4/6)
Nata a SAINT-CHRISTOPHE il 12/03/1923

B) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione, sarà soggetta alle maggiorazioni e al regime fiscale previsti dalle vigenti leggi in materia.

C) È demandata all'ente espropriante l'applicazione, in sede di offerta, dell'art. 37 comma 7, del T.U. sulle espropriazioni, approvato con D.P.R. 8 giugno 2001, n. 327, che prevede l'obbligo di ridurre l'indennità da offrire ad un importo pari al valore indicato nell'ultima dichiarazione o denuncia presentata dall'espropriante ai fini I.C.I.;

D) Il Sindaco del Comune di SAINT-CHRISTOPHE è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 30 novembre 2011.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

reley, les indemnités provisoires sont fixées comme suit, au sens des dispositions en vigueur:

Commune de SAINT-CHRISTOPHE

- C.F.: BRMRLA 23C52H669Y
F. 30 - map. 371 (ex 202/b) di mq. 7
E.U. - Zona Ba5
Indennità: € 560,00
4. NEX Lea
Nata ad AOSTA il 07/04/1930
C.F.: NXELEA30D47A326B
F. 30 - map. 191 di mq. 4 - V - Zona Ba5
Indennità: € 64,00
5. BARMASSE Rita
(1/2 per il sub. 2)
Nata ad AOSTA il 16/11/1951
C.F.: BRMRTI51S56A326O
BERRA Caterina Enrica
(1/2 per il sub. 2)
Nata a STRAMBINO il 22/06/1931
C.F.: BRRCRN31H62I970R
BARMASSE Emilio
(1/1 per i sub. 5 e 6)
Nato a SAINT-CHRISTOPHE il 03/05/1926
C.F.: BRMMLE26E03H669B
F. 30 - map. 370 (ex 189/b) di mq. 18
E.U. Zona Ba5
Indennità: € 1.440,00

B) En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et de cession volontaire des terrains en question, les indemnités d'expropriation font l'objet des majorations et sont assujetties au régime fiscal prévu par les lois en vigueur en la matière ;

C) L'expropriant est chargé d'appliquer, lors de l'offre, les dispositions du septième alinéa de l'art. 37 du TU sur les expropriations approuvé par le DPR n° 327 du 8 juin 2001, qui prévoient l'obligation de réduire l'indemnité en cause au montant correspondant à la valeur indiquée dans la dernière déclaration présentée par l'exproprié aux fins de l'impôt communal sur les immeubles ;

D) Le syndic de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 30 novembre 2011.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Decreto 2 dicembre 2011, n. 357.

Subconcessione per la durata di anni trenta alla società IRVA s.r.l. di derivazione d'acqua da due pozzi ubicati in località Borettaz nel comune di GRESSAN, ad uso industriale.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso alla società *I.R.V.A. s.r.l.* di derivare, nel periodo dal 1° febbraio al 22 dicembre di ogni anno, dai due pozzi ubicati sui mappali nn. 1033 e 1036 del Foglio n. 5 del N.C.T. del comune di GRESSAN, pari ad un volume annuo di 15.000 metri cubi per ciascun pozzo, per un prelievo annuo complessivo di 30.000 metri cubi che corrispondono a 0,010 moduli industriali, entrambi a servizio dell'impianto di lavaggio inerti e confezionamento calcestruzzi di proprietà della società *I.R.V.A. s.r.l.*

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione prot. n. 10940/DDS in data 9 novembre 2011 e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione Regionale, del canone annuo di euro 1.709,22 (millesettecentonove/22), pari al minimo fissato dalla deliberazione della Giunta regionale n. 53 del 14 gennaio 2011.

Art. 3

L'Assessorato Opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica e l'Assessorato Bilancio, finanze e patrimonio, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Art. 4

Di dare atto che il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

Aosta, 2 dicembre 2011.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 357 du 2 décembre 2011,

accordant pour trente ans à IRVA srl l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux de deux puits situés à Borettaz, dans la commune de GRESSAN, à usage industriel.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Sans préjudice des droits des tiers, *IRVA srl* est autorisée à dériver des deux puits situés sur les terrains inscrits au NCT de la Commune de GRESSAN (feuille n° 5, parcelle n°s 1033 et 1036), du 1^{er} février au 22 décembre de chaque année, 15 000 m³ d'eau pour chaque puits, soit 30 000 m³ d'eau au total, correspondant à 0,010 module industriel, pour l'installation de lavage des gravats et de production de béton, propriété de la société demanderesse.

Art. 2

La durée de l'autorisation, par sous-concession, accordée au sens du présent arrêté est de trente ans consécutifs à compter de la date de celui-ci, sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation. La société concessionnaire est tenue de respecter les conditions établies par le cahier des charges n° 10940/DDS du 9 novembre 2011 et de verser à l'avance, à la trésorerie de l'Administration régionale, une redevance annuelle de 1 709,22 € (mille sept cent neuf euros et vingt-deux centimes), correspondant au minimum fixé par la délibération du Gouvernement régional n° 53 du 14 janvier 2011.

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public et l'Assessorat régional du budget, des finances et du patrimoine sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Art. 4

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 2 décembre 2011.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Decreto 6 dicembre 2012, n. 363.

Espropriazione di terreni necessari per i lavori di sistemazione e ampliamento della strada di Lavancher in Comune di MORGEX. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Le osservazioni presentate dai signori Riccardo VETICOZ e Esterina BADARELLO sono accolte totalmente, mentre le richieste dei signori Evelino BIONAZ e Elena SERTORI son state parzialmente accolte come risulta dalle controdeduzioni approvate dal Comune di MORGEX con deliberazione n. 1 dell'8 gennaio 1999;

B) Ai fini dell'espropriazione degli immobili ricompresi nella zona agricola "E" del PRGC del Comune di MORGEX necessari per i lavori di cui sopra, l'indennità provvisoria determinata ai sensi della legge 22 ottobre 1974, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44, è determinata nel modo seguente:

Comune censuario di MORGEX

- 1) AGAZZINI Renato nato a MORGEX il 25/02/1947
C.F.: GZZRNT47B25F726H - prop per 1/2
AGAZZINI Marilena nata ad AOSTA il 28/04/1952
C.F.: GZZMLN52D68A326H - prop per 1/2

FG.	Mappale	Superficie mq	Coltura in atto	PRGC	Catasto
9	436 (ex 240/b)	7	Vigneto	1 mq in zona E	Terreni
9	412 (ex 239/b)	20	Vigneto	E	Terreni
9	413 (ex 115/b)	27	vigneto	E	Terreni

Indennità: euro 59,36

Contributo reg.le int. : euro 447,61

- 2) CESAL Pierino Anselmo nato a MORGEX il 02/09/1940
C.F.: CSLPNN40P02F726B - prop per 1/1

FG.	Mappale	Superficie mq	Coltura in atto	PRGC	Catasto
9	423 (ex 294/b)	97	Prato irr	E	Terreni

Indennità: euro 107,95

Contributo reg.le int. : euro 711,84

Arrêté n° 363 du 6 décembre 2011,

portant expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement et d'élargissement de la route de Lavancher, dans la commune de MORGEX, et fixation des indemnités provisoires y afférentes.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Les observations présentées par M. Riccardo VETICOZ et Mme Esterina BADARELLO sont totalement accueillies, alors que la requête de M. Evelino BIONAZ et Mme Elena SERTORI ne le sont que partiellement, ainsi qu'il appert des réponses en réplique de la Commune de MORGEX, approuvées par la délibération n° 1 du 8 janvier 1999;

B) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles compris dans la zone agricole E du PRGC de MORGEX et nécessaires aux travaux en cause, les indemnités provisoires sont fixées comme suit, au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1974 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974:

Commune de MORGEX

- 3) BIONAZ Evelino nato a POLLEIN il 07/09/1946
C.F.: BNZVLN46P07G794U - prop per 1/2
SERTORI Elena nata a MORGEX il 07/09/1949
C.F.: SRTLNE49P57F726E - prop per 1/2

<i>FG.</i>	<i>Mappale</i>	<i>Superficie mq</i>	<i>Coltura in atto</i>	<i>PRGC</i>	<i>Catasto</i>
9	411 (ex 247/b)	20	Vigneto	12 mq in zona E	Terreni

Indennità: euro 14,84
Contributo reg.le int.: euro 119,90

- 4) MAULINI Giovanna nata a COURMAYEUR il 26/02/1951
C.F.: MLNGNN51B66D012D - nuda proprietaria
MAULINI Armando nato a MORGEX il 12/10/1920
C.F.: MLNRND20R12F726R - usufruttuario

<i>FG.</i>	<i>Mappale</i>	<i>Superficie mq</i>	<i>Coltura in atto</i>	<i>PRGC</i>	<i>Catasto</i>
9	414 (ex 239/b)	19	Vigneto	E	Terreni

Indennità: euro 23,50
Contributo reg.le int.: euro 177,18

- 5) JACCOD Teresa Vuillermina nata a MORGEX il 07/02/1928
C.F.: JCCTSV28B47F726X - prop per 1/1

<i>FG.</i>	<i>Mappale</i>	<i>Superficie mq</i>	<i>Coltura in atto</i>	<i>PRGC</i>	<i>Catasto</i>
9	415 (ex 116/b)	126	Prato	E	Terreni
9	428 (ex 185/b)	9	Prato irr	E	Terreni
9	430 (ex 217/b)	92	Prato irr	E	Terreni

Indennità: euro 228,90
Contributo reg.le int.: euro 1.367,36

- 6) BIZEL Silvano nato a MORGEX il 15/10/1951
C.F.: BZLSVN51R15F726P - prop per 1/1

<i>FG.</i>	<i>Mappale</i>	<i>Superficie mq</i>	<i>Coltura in atto</i>	<i>PRGC</i>	<i>Catasto</i>
9	416 (ex 257/b)	54	Vigneto	E	Terreni
9	417 (ex 257/c)	3	Vigneto	E	Terreni

Indennità: euro 70,49
Contributo reg.le int.: euro 531,53

- 7) BIZEL Giovanni nato ad AOSTA il 06/01/1959
C.F.: BZLGNN59A06A326A - prop per 2/9
BIZEL Mario nato ad AOSTA il 06/06/1967
C.F.: BZLMRA67H06A326X - prop per 2/9
BIZEL Anna nata ad AOSTA il 02/12/1960
C.F.: BZLNNA60T42A326U - prop per 2/9
PROMENT Odette nata a PRÉ-SAINT-DIDIER il 30/04/1938
C.F.: PRMDTT38D70H042R - prop per 3/9

<i>FG.</i>	<i>Mappale</i>	<i>Superficie mq</i>	<i>Coltura in atto</i>	<i>PRGC</i>	<i>Catasto</i>
9	418 (ex 297/b)	113	Vigneto	E	Terreni

Indennità: euro 139,75

Contributo reg.le int.: euro 1.053,74

- 8) BIZEL Giuliana nata ad AOSTA il 7/12/1969
C.F.: BZLGLN69T47A326F - prop per ½
CHABOD Venanzio nato ad AOSTA il 16/05/1970
C.F.: CHBVNZ70E16A326O - prop per ½

<i>FG.</i>	<i>Mappale</i>	<i>Superficie mq</i>	<i>Coltura in atto</i>	<i>PRGC</i>	<i>Catasto</i>
9	419 (ex 118/b)	75	Vigneto	E	Terreni

Indennità: euro 92,75

Contributo reg.le int.: euro 699,39

- 9) CHATEL Alfonso Zaccaria nato a MORGEX il 25/02/1936
C.F.: CHTLNS36B25F726M - prop per 1/3
CHATEL Clara Maria nata a MORGEX il 13/07/1942
C.F.: CHTCLR42L43F726K - prop per 1/3
CHATEL Anna Maria nata a MORGEX il 03/08/1934
C.F.: CHTNMR34M43F726X - prop per 1/3

<i>FG.</i>	<i>Mappale</i>	<i>Superficie mq</i>	<i>Coltura in atto</i>	<i>PRGC</i>	<i>Catasto</i>
9	420 (ex 119/b)	98	Vigneto	E	Terreni

Indennità: euro 121,20

Contributo reg.le int.: euro 913,87

- 10) QUINSON Elia nata a MORGEX il 26/10/1934
C.F.: QNSLEI34R66F726Z - prop per 1/1

<i>FG.</i>	<i>Mappale</i>	<i>Superficie mq</i>	<i>Coltura in atto</i>	<i>PRGC</i>	<i>Catasto</i>
9	421 (ex 375/b)	11	Prato irr	E	Terreni

Indennità: euro 12,24

Contributo reg.le int.: euro 80,72

- 11) CHATEL Alfonso Zaccaria nato a MORGEX il 25/02/1936
C.F.: CHTLNS36B25F726M prop per ½
ROMELE Margherita nata a VILLENEUVE il 14/03/1936
C.F.: RMLMGH36C54L981A prop per ½

<i>FG.</i>	<i>Mappale</i>	<i>Superficie mq</i>	<i>Coltura in atto</i>	<i>PRGC</i>	<i>Catasto</i>
9	442 (ex 374/b)	27	Prato irr	E	Terreni

Indennità: euro 30,05

Contributo reg.le int.: euro 198,14

- 12) CAREGGIO Anna nata ad AOSTA il 05/01/1958
C.F.: CRGNNA58A45A326D - prop per 1/3
CAREGGIO Elena nata ad AOSTA il 06/10/1961
C.F.: CRGLNE61R46A326J - prop per 1/3
CAREGGIO Pierpaolo nato ad AOSTA il 13/09/1967
C.F.: CRGPPL67P13A326T - prop per 1/3

<i>FG.</i>	<i>Mappale</i>	<i>Superficie mq</i>	<i>Coltura in atto</i>	<i>PRGC</i>	<i>Catasto</i>
9	424 (ex 188/b)	28	Prato irr	E	Terreni

Indennità: euro 31,16
Contributo reg.le int.: euro 205,48

- 13) FAUSTINI Maria nata a BRESCIA il 12/11/1935
C.F.: FSTMRA35S52B157S prop per 1/1

<i>FG.</i>	<i>Mappale</i>	<i>Superficie mq</i>	<i>Coltura in atto</i>	<i>PRGC</i>	<i>Catasto</i>
9	425 (ex 187/b)	14	Prato irr	E	Terreni

Contributo reg.le int.: euro 102,74

- 14) CHATEL Clara Maria nata a MORGEX il 13/07/1942
C.F.: CHTCLR42L43F726K - prop per 1/1

<i>FG.</i>	<i>Mappale</i>	<i>Superficie mq</i>	<i>Coltura in atto</i>	<i>PRGC</i>	<i>Catasto</i>
9	426 (ex 186/b)	14	Prato irr	E	Terreni

Indennità: euro 15,58
Contributo reg.le int.: euro 102,74

- 15) QUINSON Adelio nato a MORGEX il 28/06/1947
C.F.: QNSDLA47H28F726B - prop per 1/1

<i>FG.</i>	<i>Mappale</i>	<i>Superficie mq</i>	<i>Coltura in atto</i>	<i>PRGC</i>	<i>Catasto</i>
9	427 (ex 254/b)	8	Prato irr	E	Terreni

Indennità: euro 8,90
Contributo reg.le int.: euro 58,71

- 16) BAL Simona Giuseppina nata a MORGEX il 11/01/1931
C.F.: BLASNG31A51F726F - prop per 1/1

<i>FG.</i>	<i>Mappale</i>	<i>Superficie mq</i>	<i>Coltura in atto</i>	<i>PRGC</i>	<i>Catasto</i>
9	429 (ex 296/b)	24	Prato	12 mq zona E	Terreni

Indennità: euro 11,10
Contributo reg.le int.: euro 59,63

- 17) BERTHET Mariagrazia nata ad AOSTA il 08/05/1954
C.F.: BRTMGR54E48A326S - proprietaria
GABENCEL Olga nata a MORGEX il 23/07/1922
C.F.: GBNLGO22L63F726J - usufruttuaria

<i>FG.</i>	<i>Mappale</i>	<i>Superficie mq</i>	<i>Coltura in atto</i>	<i>PRGC</i>	<i>Catasto</i>
9	431 (ex 207/b)	58	Prato irr.	E	Terreni

Indennità: euro 64,55
Contributo reg.le int.: euro 425,63

- 18) JACCOD Alessio nato a MORGEX il 08/10/1907
C.F.: JCCLSS07R08F726N - prop per 1/1

<i>FG.</i>	<i>Mappale</i>	<i>Superficie mq</i>	<i>Coltura in atto</i>	<i>PRGC</i>	<i>Catasto</i>
9	432 (ex 206/b)	52	Prato irr	E	Terreni

Indennità: euro 57,87
Contributo reg.le int.: euro 381,60

- 19) CESAL Guido nato a MORGEX il 12/06/1947
C.F.: CSLGDU47H12F726I prop per 1/1

<i>FG.</i>	<i>Mappale</i>	<i>Superficie mq</i>	<i>Coltura in atto</i>	<i>PRGC</i>	<i>Catasto</i>
9	433 (ex 204/b)	11	Prato irr	E	Terreni

Contributo reg.le int.: euro 80,72

- 20) SOCIETÀ PINETA s.r.l. con sede in MORGEX
C.F.: 00177920071 - prop per 1/1

<i>FG.</i>	<i>Mappale</i>	<i>Superficie mq</i>	<i>Coltura in atto</i>	<i>PRGC</i>	<i>Catasto</i>
9	434 (ex 191/b)	34	Vigneto	E	Terreni
9	435 (ex 191/c)	3	vigneto	E	Terreni

Indennità: euro 45,76
Contributo reg.le int.: euro (non dovuto)

C) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di MORGEX e ricompresi nelle zone C10, C11 e A3 del PRGC del Comune di MORGEX, l'indennità provvisoria è determinata ai sensi della normativa vigente, come segue:

C) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles situés à MORGEX et compris dans les zones C10, C11 et A3 du PRGC de MORGEX, les indemnités provisoires sont fixées comme suit, au sens de la législation en vigueur :

- 1) TENAN Claudio Pietro nato a MONZA il 15/02/1964
C.F.: TNNCDP64B15F704F
Residente a MONZA via Ardigò, 42 - prop dei subb 3,8,13 pari a 237,90/1000
CAVASSA Giovanni nato a RECCO (GE) il 03/04/199
C.F.: CVSGNN69D03H212D
BACIGALUPO Patrizia nata a CAMOGLI (GE) il 03/07/1973
C.F.:BCGPRZ73L43B490Q

Residenti a Sori (GE) via O. Mangini, 17
Propri dei subb 5,6,14 pari a 225,25/1000
MICHELETTO Anna
nata a MERCENASCO (TO) il 07/04/1959
C.F.: MCHNNA59D47F140A
Residente a VOLPIANO (TO) via Torino, 5
Propri dei subb 7,12,18 pari a 189,30/1000
FIN.ECO Leasing S.p.A. con sede in BRESCIA
C.F.: 01582970172
Propri dei subb 9,10,11,15,16,17 pari a 347,55/1000

<i>FG.</i>	<i>Mappale</i>	<i>Superficie mq</i>	<i>PRGC</i>	<i>Catasto</i>
7	773 (ex 137/b)	16	A3	Fabbricati

Indennità: euro 2.000,00

- 2) AGAZZINI Renato nato a MORGEX il 25/02/1947
C.F.: GZZRNT47B25F726H - prop per 1/2
AGAZZINI Marilena nata ad AOSTA il 28/04/1952
C.F.: GZZMLN52D68A326H - prop per 1/2

<i>FG.</i>	<i>Mappale</i>	<i>Superficie mq</i>	<i>Coltura in atto</i>	<i>Catasto</i>
9	436 (ex 240/b)	7	6 mq in zona C11	Terreni

Indennità: euro 1.500,00

- 3) CESAL Pierino Anselmo nato a MORGEX il 02/09/1940
C.F.: CSLPNN40P02F726B - prop per 1/1

<i>FG.</i>	<i>Mappale</i>	<i>Superficie mq</i>	<i>PRGC</i>	<i>Catasto</i>
9	409 (ex 312/b)	112	C11	Terreni
9	410 (ex 313/b)	27	C11	Terreni

Indennità: euro 34.750,00

- 4) BIONAZ Evelino nato a POLLEIN il 07/09/1946
C.F.: BNZVLN46P07G794U - prop per 1/2
SERTORI Elena nata a MORGEX il 07/09/1949
C.F.: SRLNE49P57F726E - prop per 1/2

<i>FG.</i>	<i>Mappale</i>	<i>Superficie mq</i>	<i>PRGC</i>	<i>Catasto</i>
9	411 (ex 247/b)	20	8 mq zona C11	Terreni

Indennità: euro 2.000,00

- 5) BAL Simona Giuseppina nata a MORGEX il 11/01/1931
C.F.: BLASNG31A51F726F - prop per 1/1

<i>FG.</i>	<i>Mappale</i>	<i>Superficie mq</i>	<i>PRGC</i>	<i>Catasto</i>
9	429 (ex 296/b)	24	12 mq zona C10	terreni

Indennità: euro 3.000,00

- 6) ARNOD Elvira nata a MORGEX il 24/05/1947
C.F.: RNDLVR47E64F726P - prop per 1/3
ARNOD Elena nata a MORGEX il 27/12/1954
C.F.: RNDLNE54T67F726A - prop per 1/3
SAVOIE Guglielmina nata a MORGEX il 19/11/1927
C.F.: SVAGLL27S59F726O - prop per 1/3

<i>FG.</i>	<i>Mappale</i>	<i>Superficie mq</i>	<i>PRGC</i>	<i>Catasto</i>
8	342 (ex 313/b)	10	A3	Terreni
8	343 (ex 312/b)	5	A3	Fabbricati

Indennità: euro 1.875,00

- 7) BERGER Elvio nato a MORGEX il 03/03/1950
C.F.: BRGLVE50C03F726R - prop per 1/1

<i>FG.</i>	<i>Mappale</i>	<i>Superficie mq</i>	<i>PRGC</i>	<i>Catasto</i>
8	344 (ex 309/b)	3	A3	Terreni

Indennità: euro 375,00

- 8) RANCET Monica nata a MORGEX il 25/07/1969
C.F.: RNCMNC69L65F726Q - prop per ½
RANCET Ivo nato a MORGEX il 27/11/1954
C.F.: RNCVIO54S27F726L - prop per ½

<i>FG.</i>	<i>Mappale</i>	<i>Superficie mq</i>	<i>PRGC</i>	<i>Catasto</i>
8	345 (ex 191/b)	36	A3	Fabbricati

Indennità: euro 4.500,00

- 9) LUBOZ Dimitri nato a AOSTA il 15/10/1967
C.F.: LBZDTR67R15A326A - prop per ½
CHATRIAN Lorena nata a SUSA (TO) il 10/11/1968
C.F.: CHTLRN68SS0L013P - prop per ½

<i>FG.</i>	<i>Mappale</i>	<i>Superficie mq</i>	<i>PRGC</i>	<i>Catasto</i>
8	346 (ex 192/b)	15	A3	Terreni
8	347 (ex 193/b)	5	A3	Fabbricati

Indennità: euro 2.500,00

D) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione, sarà soggetta alle maggiorazioni e al regime fiscale previsti dalle vigenti leggi in materia.

E) È demandata all'ente espropriante l'applicazione, in sede di offerta, dell'art. 37 comma 7, del T.U. sulle espropriazioni, approvato con D.P.R. 8 giugno 2001, n. 327, che prevede l'obbligo di ridurre l'indennità da offrire ad un importo pari al valore indicato nell'ultima dichiarazione o denuncia presentata dall'espropriante ai fini I.C.I.;

D) En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et de cession volontaire des terrains en question, les indemnités d'expropriation font l'objet des majorations et sont assujetties au régime fiscal prévus par les lois en vigueur en la matière;

E) L'expropriant est chargé d'appliquer, lors de l'offre, les dispositions du septième alinéa de l'art. 37 du TU sur les expropriations approuvées par le DPR n° 327 du 8 juin 2001, qui prévoient l'obligation de réduire l'indemnité en cause au montant correspondant à la valeur indiquée dans la dernière déclaration présentée par l'exproprié aux fins de l'ICI;

F) Il Sindaco del Comune di MORGEX è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

Decreto 9 dicembre 2011, n. 366.

Concessione per la durata di anni trenta al sig. Sergio PELLU e ai fratelli Marisa, Milena e Ettore di derivazione d'acqua da diverse sorgenti, ubicate in località Palue del comune di SARRE, ad uso irriguo.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è concessa la derivazione d'acqua, nel periodo dal 15 aprile al 30 settembre di ogni anno, dalle sorgenti ubicate in località Palue identificate ai mappali nn. 182, 185 e 205 del Foglio n. 36, pari a moduli massimi 0,01 (litri al minuto secondo uno), al fine di irrigare i terreni identificati ai mappali 225, 226, 227, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 244, 245, 246, 297, 298, 309, 310, 313, 315 e 317 del Foglio n. 40 del N.C.T. del comune di SARRE, di proprietà dei richiedenti.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della concessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di concessione prot. n. 10941/DDS in data 9 novembre 2011. Trattandosi di uso irriguo nessun canone è dovuto ai sensi dell'articolo 9 dello Statuto Speciale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

Art. 3

L'Assessorato Opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica e l'Assessorato Bilancio, finanze e patrimonio, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Art. 4

Di dare atto che il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

F) Le syndic de la Commune de MORGEX est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 366 du 9 décembre 2011,

accordant pour trente ans aux frères Sergio, Marisa, Milena et Ettore PELLU l'autorisation, par concession, de dérivation des eaux de différentes sources situées à Palue, dans la commune de SARRE, à usage d'irrigation.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Sans préjudice des droits des tiers, les demandeurs sont autorisés à dériver des sources situées à Palue, dans la commune de SARRE (feuille n° 36, parcelles n°s 182, 185 et 205), du 15 avril au 30 septembre de chaque année, 0,01 module d'eau au maximum (un litre par seconde), pour l'irrigation des terrains inscrits au NCT de la Commune de SARRE à la feuille n° 40, parcelles n°s 225, 226, 227, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 244, 245, 246, 297, 298, 309, 310, 313, 315 et 317, propriété desdits demandeurs.

Art. 2

La durée de l'autorisation, par concession, accordée au sens du présent arrêté est de trente ans consécutifs à compter de la date de celui-ci, sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation. Les concessionnaires sont tenus de respecter les conditions établies par le cahier des charges n° 10941/DDS du 9 novembre 2011. Étant donné qu'il s'agit d'une dérivation d'eau à usage d'irrigation, aucune redevance n'est due au sens de l'art. 9 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste.

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public et l'Assessorat régional du budget, des finances et du patrimoine sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Art. 4

Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Aosta, 9 dicembre 2011.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 367 du 12 décembre 2011,

portant nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière «Ville-sur-Sarre» dont le siège est situé dans la commune de SARRE, au sens du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'extension du consortium d'amélioration foncière «Ville-sur-Sarre», dont le siège est situé dans la commune de SARRE et dont le territoire relève de la même commune – pour une superficie globale de 673 hectares, 13 ares et 80 centiares – est approuvée aux termes de l'article 62 du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933, modifié par l'article 6 du décret du Président de la République n° 947 du 23 juin 1962.

Art. 2

Le territoire du consortium d'amélioration foncière «Ville-sur-Sarre», d'après la carte planimétrique et la liste des usagers faisant partie intégrante des statuts dudit consortium, est délimité comme suit:

- au nord, par le ru de Ville-sur-Sarre, l'ancien sentier de Moron et de Mordze, jusqu'à l'éboulement de la Becca France;
- à l'ouest, par les confins de la commune de SAINT-PIERRE, du consortium du ru Bréan et du ru des Vignes;
- à l'est, par les confins du consortium de Conclonaz-Lala et ceux de la commune d'AOSTE;
- au sud, par les confins du consortium du ru Plan et ceux du ru de Doire.

Art. 3

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 12 décembre 2011.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Fait à Aoste, le 9 décembre 2011.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Decreto 12 dicembre 2011, n. 367.

Nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario "Ville-sur-Sarre", con sede nel comune di SARRE, ai sensi del regio decreto 13 febbraio 1933, n. 215.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Ai sensi e per gli effetti dell'art. 62 del regio decreto 13 febbraio 1933, n. 215, come modificato dall'art. 6 del decreto del Presidente della Repubblica 23 giugno 1962, n. 947, è approvata l'estensione del consorzio di miglioramento fondiario "Ville-sur-Sarre", con sede nel comune di SARRE e territorio compreso nel suddetto comune, per una superficie globale di 673 ettari, 13 are e 80 centiare.

Art. 2

I limiti territoriali del consorzio di miglioramento fondiario "Ville-sur-Sarre", come risultano dalla planimetria del consorzio e dall'elenco dei consorziati facenti parte integrante dello statuto, sono i seguenti:

- a nord, il ru di Ville-sur-Sarre, l'antico sentiero di Moron et di Mordze, fino alla frana della Becca France;
- ad ovest, i confini del comune di SAINT-PIERRE, del consorzio del ru Bréan e del ru des Vignes;
- ad est, i confini del consorzio di Conclonaz-Lala e del comune di AOSTA;
- a sud, i confini del consorzio del ru Plan e del consorzio del ru de la Doire.

Art. 3

Il presente decreto è pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 12 dicembre 2011.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

Decreto 14 dicembre 2011, n. 368.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di adeguamento della strada interna nella località Sorreley, in Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Decreto di rettifica del precedente decreto di fissazione indennità provvisoria n. 354 in data 30 novembre 2011.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis
decreta

A) I punti 1, 2 e 5 del precedente decreto di fissazione dell'indennità provvisoria dovuta agli aventi diritto per l'espropriazione dei terreni necessari ai lavori di adeguamento della strada interna nella località Sorreley sono rettificati nel modo seguente:

Comune di SAINT-CHRISTOPHE

- “1. LA SPINA Francesco (quota ½)
Nato a CATANIA (CT) il 18/07/1938
C.F.: LSPFNC38L18C351B
NICOLOSI Giuseppa (quota ½)
Nata a CATANIA (CT) il 31/07/1938
C.F.: NCLGPP38L71C351M
F. 30 - map. 367 (ex 192/b) di mq. 17 E.U. - Zona Ac2
F. 30 - map. 368 (ex 192/c) di mq. 106 E.U. - Zona Ac2
Indennità: € 8.610,00
2. CHAMPVILLAIR Cristina Laura
Nata ad AOSTA il 27/11/1963
C.F.: CHMCST63S67A326K

B) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione, sarà soggetta alle maggiorazioni e al regime fiscale previsti dalle vigenti leggi in materia.

C) È demandata all'ente espropriante l'applicazione, in sede di offerta, dell'art. 37 comma 7, del T.U. sulle espropriazioni, approvato con D.P.R. 8 giugno 2001, n. 327, che prevede l'obbligo di ridurre l'indennità da offrire ad un importo pari al valore indicato nell'ultima dichiarazione o denuncia presentata dall'espropriante ai fini I.C.I.;

D) Il Sindaco del Comune di SAINT-CHRISTOPHE è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 14 dicembre 2011.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 368 du 14 décembre 2011,

modifiant l'arrêté du président de la Région n° 354 du 30 novembre 2011 portant expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement de la route interne de Sorreley, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis
arrête

A) Les points 1, 2 et 5 de l'arrêté portant fixation des indemnités provisoires à verser aux ayants droit pour l'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement de la route interne de Sorreley sont modifiés comme suit:

Commune de SAINT-CHRISTOPHE

- F. 30 - map. 369 (ex 196/b) di mq. 68
V- di cui mq. 49 in Zona Ba5 e mq. 19 in Zona Fb2
Indennità: € 8.448,00
5. BARMASSE Rita (1/1 per il sub. 2)
Nata ad AOSTA il 16/11/1951
C.F.: BRMRTI51S56A326O
BARMASSE Emilio (1/1 per i sub. 5 e 6)
Nato a SAINT-CHRISTOPHE il 03/05/1926
C.F.: BRMMLE26E03H669B
F. 30 - map. 370 (ex 189/b) di mq. 18 - E.U. Zona Ba5
Indennità: € 1.440,00”

B) En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et de cession volontaire des terrains en question, les indemnités d'expropriation font l'objet des majorations et sont assujetties au régime fiscal prévus par les lois en vigueur en la matière;

C) L'expropriant est chargé d'appliquer, lors de l'offre, les dispositions du septième alinéa de l'art. 37 du TU sur les expropriations approuvé par le DPR n° 327 du 8 juin 2001, qui prévoient l'obligation de réduire l'indemnité en cause au montant correspondant à la valeur indiquée dans la dernière déclaration présentée par l'exproprié aux fins de l'impôt communal sur les immeubles;

D) Le syndic de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 14 décembre 2011.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

**ATTI
DEI DIRIGENTI REGIONALI**

**ASSESSORATO
ATTIVITÀ PRODUTTIVE**

Provvedimento dirigenziale 30 novembre 2011, n. 5475.

Approvazione del calendario annuale delle manifestazioni fieristiche a rilevanza regionale per l'anno 2012, ai sensi della L.R. n. 15/2000.

**IL DIRETTORE
DELLE ATTIVITÀ PROMOZIONALI
DELL'ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE**

Omissis

decide

di approvare l'allegato calendario delle manifestazioni fieristiche a rilevanza regionale che si svolgeranno nell'anno 2012 ai sensi della legge regionale n. 15/2000 e successiva modificazione nonché, in appendice ad esso, l'elenco delle manifestazioni fieristiche a carattere locale comunicate entro il termine del 30 settembre 2011 dai Comuni interessati, che si svolgeranno nel corso dell'anno 2012.

L'Estensore
Stefano COQUILLARD

Il Direttore
Vally LETTRY

**ACTES
DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION**

**ASSESSORAT
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES**

Acte du dirigeant n° 5475 du 30 novembre 2011,

portant approbation du calendrier 2012 des foires et salons d'intérêt régional, au sens de la LR n° 15/2000.

**LE DIRECTEUR
DES ACTIVITÉS PROMOTIONNELLES
DE L'ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES**

Omissis

décide

Est approuvé, au sens de la loi régionale n° 15/2000 modifiée, le calendrier 2012 des foires et salons d'intérêt régional et la liste, jointe à celui-ci, des foires et salons d'intérêt local qui se dérouleront en 2012 et qui ont fait l'objet d'une communication de la part des Communes concernées au plus tard le 30 septembre 2011.

Le rédacteur,
Stefano COQUILLARD

Le directeur,
Vally LETTRY

REGIONE AUTONOMA DELLA VALLE D'AOSTA

Assessorato Attività Produttive

CALENDARIO DELLE MANIFESTAZIONI FIERISTICHE A RILEVANZA REGIONALE PER L'ANNO 2012

22

In allegato: elenco delle manifestazioni fieristiche a carattere locale

Per informazioni:

Regione Autonoma Valle d'Aosta - Assessorato Attività Produttive - Direzione attività promozionali

Piazza della Repubblica n. 15 - 11100 AOSTA (AO) - Tel. 0165/274511- Fax 0165/236819 - e-mail u-promozione@regione.vda.it - www.regione.vda.it

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA
 Manifestazioni fieristiche a rilevanza regionale per l'anno 2012

Denominazione	Ente organizzatore	Luogo	Data	Settori interessati	Tipo e qualifica manifestaz.
<i>1012^a Fiera del legno di Sant'Orso di Donnas</i>	Comitato Incremento Fiera di Sant'Orso Via Roma, 26 - Donnas	Donnas	15 gennaio	artigianato valdostano di tradizione	regionale
<i>1012^a Fiera di Sant'Orso</i> <i>Fiera di Sant'Orso l'Atelier</i> <i>Padiglione enogastronomico</i>	Regione Autonoma Valle d'Aosta Assessorato Attività Produttive P.zza della Repubblica, 15 - 11100 Aosta tel. 0165/274524-25-26 - Fax. 0165/236819 e-mail u-promozione@regione.vda.it	Aosta	30 - 31 gennaio 28 - 31 gennaio	artigianato valdostano di tradizione e enogastronomia	regionale
<i>44^a Foire d'Eté</i> <i>e</i> <i>Foire d'Eté - L'Atelier</i>	Regione Autonoma Valle d'Aosta Assessorato Attività Produttive P.zza della Repubblica, 15 - 11100 Aosta tel. 0165/274524-25-26 - Fax. 0165/236819 e-mail u-promozione@regione.vda.it	Aosta	4 agosto 2 - 5 agosto	artigianato valdostano di tradizione	regionale
<i>XVIII^a Fiera dell'artigianato valdostano di tradizione riservata agli allievi dei corsi attivati sul territorio della Regione Autonoma Valle d'Aosta</i>	Comune di Antey-Saint-André Fraz. Bourg, 1 Tel. 0166/548209 - Fax 0166/548577	Antey-Saint-André	12 agosto	artigianato valdostano di tradizione	regionale

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA
 Manifestazioni fieristiche a rilevanza locale per l'anno 2012

APPENDICE

Denominazione	Ente organizzatore	Luogo	Data	Settori interessati	Tipo e qualifica manifestaz.
MERCATINO DELLA BEFANA	Associazione Arti e Sapori di Nord-Ovest	Champoluc	5 gennaio	artigianato e enogastronomia	locale
MERCATINO DI CARNEVALE	Associazione Arti e Sapori di Nord-Ovest	Champoluc	25 febbraio	artigianato e enogastronomia	locale
FIERA DEL BESTIAME	Comune di Verrès	Verrès	5 marzo	bestiame	locale
MANIFESTAZIONE FIERISTICA	Comune di Brusson	Brusson	6 aprile	alimentare e non alimentare	locale
FIERA DEL BESTIAME	Comune di Verrès	Verrès	9 aprile	bestiame	locale
FOIRE DE LA PAQUERETTE	Comune di Courmayeur	Courmayeur	9 aprile	artigianato valdostano	locale
ANTICA E GRANDE FIERA	Comune di Pont-Saint-Martin	Pont-Saint-Martin	19 maggio	bestiame e merce varia	locale
FIERA DEL BESTIAME	Comune di Verrès	Verrès	29 maggio	bestiame	locale
MORGEX AGRICOLE	Pro Loco di Morgex	Morgex	21 luglio	prodotti locali agricoli	locale

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA
 Manifestazioni fieristiche a rilevanza locale per l'anno 2012

APPENDICE

Denominazione	Ente organizzatore	Luogo	Data	Settori interessati	Tipo e qualifica manifestaz.
XXVII RENCONTRE DES ARTISANS DE LA VALLEE	Pro Loco di RHEMES-NOTRE-DAMES	Rhêmes-Notre-Dames	22 luglio	artigianato	locale
FIERA ARTIGIANATO VALDOSTANO DI TRADIZIONE	Comune di La-Thuille	La-Thuille	22 luglio	artigianato	locale
FIERA DI SANTA MARGHERITA	Comune di Courmayeur	Courmayeur	30 luglio	antiquariato e cose usate	locale
FIERA DI SANTA MARGHERITA	Comune di Courmayeur	Courmayeur	6 agosto	antiquariato e cose usate	locale
FIHA DI BARME'	Pro Loco di Villeneuve	Villeneuve	16 agosto	alimentare e artigianato	locale
LOU MARTCHI DU GOBI	Comune di Gagy	Gaby	17 agosto	artigianato tipico valdostano	locale
CHANTEURS ET ARTISANS DU GRAND PARADIS - II edizione	Pro Loco di Valsavarenche	Valsavarenche	19 agosto	artigianato e alimentare	locale
VIALE DEI SAPORI	Pro Loco di Morgex	Morgex	19 agosto	prodotti alimentari tipici	locale
FIERA DI SANTA MARGHERITA	Comune di Courmayeur	Courmayeur	20 agosto	antiquariato e cose usate	locale

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA
 Manifestazioni fieristiche a rilevanza locale per l'anno 2012

APPENDICE

Denominazione	Ente organizzatore	Luogo	Data	Settori interessati	Tipo e qualifica manifestaz.
XLIII FEHTA DOU LAR	Comune di Arnad	Arnad	26 agosto	alimentare	locale
FIERA DI SANTA MARGHERITA	Comune di Courmayeur	Courmayeur	27 agosto	antiquariato e cose usate	locale
LO MATSON	Comune di Courmayeur	Courmayeur	2 settembre	alimentare	locale
FIERA DEL BESTIAME	Comune di Valpelline	Valpelline	16 settembre	bestiame e artigianato	locale
MANIFESTAZIONE FIERISTICA	Comune di Brusson	Brusson	23 settembre	alimentare e non alimentare	locale
Devétéya e Féra de Cogne	Consorzio operatori turistici valle di Cogne	Cogne	29 - 30 settembre	artigianato e enogastronomia	locale
FIERA DEL BESTIAME	Comune di Verrès	Verrès	1 ottobre	bestiame	locale
MELE VALLEE	Comune di Antey-Saint-André	Antey-Saint-André	14 ottobre	agricolo, alimentare e artigianale	locale
MANIFESTAZIONE FIERISTICA	Comune di Brusson	Brusson	23 ottobre	alimentare e non alimentare	locale

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA
 Manifestazioni fieristiche a rilevanza locale per l'anno 2012

APPENDICE

Denominazione	Ente organizzatore	Luogo	Data	Settori interessati	Tipo e qualifica manifestaz.
FIERA DEL BESTIAME	Comune di Verrès	Verrès	6 novembre	bestiame	locale
FIERA DI SAN MARTINO	Comune di Pont-Saint-Martin	Pont-Saint-Martin	12 novembre	bestiame e merce varia	locale
FIERA DEL BESTIAME	Comune di Verrès	Verrès	26 novembre	bestiame	locale
FIERA DI RITORNO DI S. MARTINO	Comune di Pont-Saint-Martin	Pont-Saint-Martin	28 novembre	bestiame e merce varia	locale
XXIV [^] FOIRE DES GLACIERS	Pro Loco di Pré-Saint-Didier	Pré-Saint-Didier	30 dicembre	artigianato	locale

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI**

Provvedimento dirigenziale 5 dicembre 2011, n. 5587.

Attribuzione, ai sensi della L.R. 33/1984, della classificazione a quattro stelle all'esercizio alberghiero denominato "Maison Cly" di CHAMOIS.

IL DIRETTORE DELLA DIREZIONE ALBERGHI,
STRUTTURE RICETTIVE EXTRALBERGHIERE
E COMMERCIO

Omissis

decide

1. di attribuire, per le motivazioni esposte in premessa, la classificazione a quattro stelle all'esercizio alberghiero denominato "Maison Cly", ubicata a CHAMOIS, loc. Corgnolaz n. 6;

2. di disporre la pubblicazione del presente provvedimento, per estratto, sul Bollettino ufficiale, della Regione autonoma Valle d'Aosta.

L'Estensore
Gianpaolo DE GUIO

Il Direttore
Enrico DI MARTINO

**DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA
E DEL CONSIGLIO REGIONALE**

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 21 ottobre 2011, n. 2401.

Approvazione del finanziamento del progetto presentato dall'Institut Agricole Régional «IAR 2011 studenti in stage» (COD. 11/084h100001AGR) presentato nell'ambito del bando a "regia regionale" di cui alla deliberazione della giunta regionale n. 727 del 31 marzo 2011, valutato idoneo ma non finanziabile con DGR n. 1322 del 10 giugno 2011. Impegno di spesa.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare il finanziamento del progetto presentato dall'Institut Agricole Régional, dal titolo «IAR 2011 studenti in stage» (Cod. 11/084h100001AGR), risultato idoneo ma non finanziabile in base alla deliberazione della Giunta regionale n. 1322/2011 e oggetto di cofinanziamento da parte del Fondo Sociale Europeo, del valore di Euro 35.542,60;

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

Acte du dirigeant n° 5587 du 5 décembre 2011,

portant classement de l'établissement hôtelier dénommé «Maison Cly» de CHAMOIS dans la catégorie 4 étoiles, au sens de la LR n° 33/1984.

LE DIRECTEUR DES HÔTELS,
DES STRUCTURES D'ACCUEIL PARA-HÔTELIÈRES
ET DU COMMERCE

Omissis

décide

1. Pour les raisons visées au préambule, l'établissement hôtelier dénommé «Maison Cly» et situé à CHAMOIS – 6, hameau de Corgnolaz – est classé hôtel 4 étoiles;

2. Le présent acte est publié, par extrait, au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,
Gianpaolo DE GUIO

Le directeur,
Enrico DI MARTINO

**DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT
ET DU CONSEIL RÉGIONAL**

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 2401 du 21 octobre 2011,

portant approbation du financement du projet dénommé «IAR 2011 Students in stage» (COD.11/084h100001AGR), présenté par l'Institut agricole régional au titre de la mesure à gestion régionale approuvée par la délibération du Gouvernement régional n° 727 du 31 mars 2011, estimé éligible mais non finançable par la DGR n° 1322 du 10 juin 2011, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé le financement du projet présenté par l'Institut agricole régional et dénommé «IAR 2011 Students in stage» (COD. 11/084h100001AGR), estimé éligible mais non finançable par la délibération du Gouvernement régional n° 1322/2011, pour un montant de 35 542,60 euros; ledit projet sera cofinancé par le Fonds social européen;

2. di impegnare la spesa di euro 35.542,60 (trentacinquemilacinquecentoquarantadue/60), per l'anno 2011, sul capitolo 30055 "Spese per l'attuazione di interventi oggetto di contributo dal Fondo Sociale Europeo (FSE), del Fondo di Rotazione statale e del cofinanziamento regionale - Programma Obiettivo 2 Occupazione 2007/2013" richiesta n. 15346 "Asse D Capitale Umano - spese" del Bilancio di gestione della Regione per il triennio 2011/2013 che presenta la necessaria disponibilità;

3. di disporre che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 18 novembre 2011, n. 2701.

Autorizzazione, all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, all'esercizio di un'attività sanitaria in una struttura adibita a poliambulatorio, sita in Comune di AOSTA, per un periodo di cinque anni, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2191 in data 7 agosto 2009. Revoca dell'autorizzazione rilasciata con DGR n. 2130/2009 alla soc. Day Hospital srl di AOSTA.

La GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare il rilascio dell'autorizzazione, all'Azienda Usl della Valle d'Aosta, all'esercizio di un'attività sanitaria nella struttura sita in Comune di AOSTA, Loc. Borgnalle, 10, destinata a poliambulatorio per lo svolgimento della libera professione intramuraria, per un periodo di cinque anni, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009;

2. di rinviare a successiva deliberazione l'autorizzazione, all'Azienda Usl della Valle d'Aosta, all'esercizio di un'attività sanitaria nella struttura di cui al punto 1., con riferimento ai locali da utilizzare per l'attività di day surgery, a seguito di presentazione di apposita istanza di parte, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009;

3. di stabilire che il mantenimento dell'autorizzazione di cui al punto 1. è subordinato al rispetto delle condizioni indicate in premessa, da verificare in occasione del sopralluogo che sarà effettuato nell'ambito del procedimento di cui al precedente punto 2, nonché al rispetto delle seguenti ulteriori prescrizioni:

- a) l'obbligo di rispettare le normative vigenti in materia di conservazione e trattamento dei dati sanitari;
- b) il divieto, senza preventiva autorizzazione dell'Amministrazione regionale, di apportare modificazioni alla dotazione di attrezzature, alla planimetria ed alla destinazione d'uso dei locali;

2. La dépense de 35 542,60 euros (trente-cinq mille cinq cent quarante-deux euros et soixante centimes) est engagée, au titre de 2011, sur le chapitre 30055 «Dépenses en vue de la réalisation des actions cofinancées par le Fonds social européen (FSE), par les fonds de roulement de l'État et par la Région – Programme Objectif 2 – Emploi 2007/2013», détail n° 15346 «Axe D – Capital humain – Dépenses» du budget de gestion 2011/2013 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires;

3. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 2701 du 18 novembre 2011,

autorisant, pour une période de cinq ans, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste à exercer une activité médicale dans la structure qui accueille un dispensaire polyvalent à Aoste, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2191 du 7 août 2009, et révoquant l'autorisation délivrée à Day Hospital srl d'AOSTE par la DGR n° 2130/2009.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. L'Agence USL de la Vallée d'Aoste est autorisée, pour une période cinq ans, à ouvrir un dispensaire polyvalent pour l'exercice de l'activité libérale dans le public à AOSTE, 10, région Borgnalle, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009;

2. Pour ce qui est des locaux destinés à la chirurgie de jour, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste sera autorisée par une délibération ultérieure à exercer l'activité médicale en cause dans la structure visée au point 1 ci-dessus, et ce, à la suite de la présentation, par ladite Agence, d'une demande ad hoc, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009;

3. Le maintien de l'autorisation visée au point 1 ci-dessus est subordonné au respect des dispositions indiquées au préambule (un contrôle sera effectué lors de l'inspection prévue dans le cadre de la procédure visée au point 2 de la présente délibération), ainsi que des dispositions ci-après :

- a) Les dispositions en vigueur en matière de conservation et de traitement des données sanitaires doivent être respectées;
- b) La dotation en équipements, le plan des locaux et l'affectation de ceux-ci ne peuvent être modifiés sans autorisation préalable de l'Administration régionale;

- | | |
|---|---|
| <p>c) l'obbligo del mantenimento della struttura edilizia e delle attrezzature in condizioni conformi alle vigenti norme di sanità pubblica, di igiene, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro, ivi compresa l'osservanza delle norme UNI-CEI per gli impianti elettrici;</p> <p>d) il divieto all'uso di apparecchi radiologici a qualunque scopo utilizzati senza la preventiva autorizzazione delle autorità competenti in materia;</p> <p>e) l'obbligo dell'insussistenza di cause di incompatibilità per il personale medico operante nella struttura di cui trattasi, secondo quanto previsto dal decreto legislativo n. 502/1992, come modificato dal decreto legislativo n. 229/1999, nonché dalla normativa e dalle disposizioni contrattuali vigenti in materia;</p> <p>f) l'obbligo dell'adozione delle misure di protezione dal contagio professionale da HIV indicate nel decreto del Ministero della Sanità in data 28 settembre 1990;</p> <p>g) l'obbligo dell'adozione delle misure informative e di pubblicità sanitaria in conformità a quanto stabilito dalla legge 5 febbraio 1992, n. 175 e dal decreto del Ministero della Sanità n. 657 in data 16 settembre 1994 e successive modificazioni;</p> <p>h) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che gli scarichi, che per composizione e per limiti di accettabilità non possono essere immessi nella fognatura urbana, siano convogliati, in assenza di impianti di trattamento, in un impianto di raccolta oppure in appositi contenitori, al fine di essere smaltiti in appositi centri, mediante trasporto effettuato da impresa specializzata ed in possesso della prescritta autorizzazione o dell'iscrizione all'Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti ai sensi del D.M. 28 aprile 1998, n. 406;</p> <p>i) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che il conferimento e la raccolta dei rifiuti speciali siano effettuati in conformità all'articolo 45 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, nonché del D.M. 26 giugno 2000, n. 219 successivamente modificato dal D.P.R. 15 luglio 2003, n. 254;</p> <p>j) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che lo smaltimento finale dei rifiuti previsti dai precedenti punti h. e i. sia effettuato in impianti costruiti, gestiti ed autorizzati ai sensi del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22;</p> <p>k) l'obbligo che il direttore sanitario sia designato quale responsabile dell'organizzazione e del coordinamento delle attività sanitarie svolte all'interno della struttura e di tutte le altre attività comunque ad esse annesse (come, ad esempio, la pubblicità sanitaria, l'acquisto di attrezzature e di presidi medico-chirurgici), ai sensi</p> | <p>c) Les bâtiments et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière de santé publique, d'hygiène, de prévention des incendies et d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions UNI et CEI en matière d'installations électriques;</p> <p>d) L'utilisation, quel qu'en soit le motif, d'appareils de radiologie est interdite sans autorisation préalable des autorités compétentes en la matière;</p> <p>e) Le personnel médical œuvrant dans la structure en question ne doit se trouver dans aucun des cas d'incompatibilité visés au décret législatif n° 502/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 229/1999, ainsi qu'aux dispositions législatives et contractuelles en vigueur en la matière;</p> <p>f) Toutes mesures de protection des professionnels de santé contre le risque de contamination par le VIH doivent être adoptées, aux termes du décret du Ministère de la santé du 28 septembre 1990;</p> <p>g) Toutes mesures d'information et de publicité sanitaire doivent être adoptées, conformément à la loi n° 175 du 5 février 1992 et au décret du ministre de la santé n° 657 du 16 septembre 1994 modifié;</p> <p>h) À défaut de station d'épuration, les effluents ne pouvant être déchargés dans les égouts du fait de leur composition et de leurs limites d'acceptabilité doivent être canalisés dans un réservoir ou dans des conteneurs spéciaux afin d'être transférés dans des installations de traitement par une entreprise spécialisée munie de l'autorisation prescrite ou immatriculée au registre national des entreprises d'évacuation des ordures, aux termes du DM n° 406 du 28 avril 1998;</p> <p>i) Il doit être procédé à la collecte et à l'évacuation des déchets spéciaux conformément à l'art. 45 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et au DM n° 219 du 26 juin 2000, modifié par le DPR n° 254 du 15 juillet 2003;</p> <p>j) L'élimination finale des déchets visés aux lettres h) et i) ci-dessus doit être effectuée dans des installations construites, gérées et autorisées au sens du décret législatif n° 22 du 5 février 1997;</p> <p>k) Le directeur sanitaire est responsable de l'organisation et de la coordination des prestations sanitaires fournies dans ladite structure et de toutes les activités y afférentes (publicité sanitaire, achat d'équipements et de produits médicaux et chirurgicaux, etc.), aux termes de la lettre c) du premier alinéa de l'art.</p> |
|---|---|

dell'articolo 5, comma 1, lettera c) della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009;

- l) l'obbligo della comunicazione alla struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, di ogni modificazione nel possesso dei requisiti previsti per il rinnovo dell'autorizzazione di cui trattasi, entro il termine di dieci giorni da tali eventuali modificazioni;

4. di stabilire che l'autorizzazione di cui al precedente punto 1. non può essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduta a terzi;

5. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 11 della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009, l'autorizzazione è rilasciata per la durata di cinque anni con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione e che l'eventuale ulteriore rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza, ai sensi della stessa deliberazione;

6. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 14 della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009, ogni violazione a quanto prescritto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'autorizzazione stessa da parte della Giunta regionale;

7. di disporre che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste dalla normativa vigente in materia di apertura al pubblico e di esercizio delle attività sanitarie di cui trattasi;

8. di disporre che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione ai sensi dell'articolo 8-ter, commi 4 e 5, del decreto legislativo n. 502/1992, come modificato dal decreto legislativo n. 229/1999, il titolare della struttura oggetto della presente autorizzazione è tenuto all'adeguamento della struttura stessa secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;

9. di revocare la deliberazione della Giunta regionale n. 2130/2009, recante: «Rinnovo per la durata di 5 anni dell'autorizzazione, alla società *Day Hospital srl* di AOSTA, all'esercizio di attività sanitarie nella struttura, sita nel medesimo Comune, adibita a poliambulatorio medico specialistico con annesse sale operatorie e day surgery, ai sensi della dgr 2103/2004»;

10. di dare mandato al Servizio risorse per l'attivazione della procedura di richiesta di un ulteriore finanziamento statale, ai sensi del d. lgs. 254/2000 e della Legge 120/2007, per l'affitto dei locali siti in Comune di AOSTA, Loc. Borgnalle, 10, temporaneamente utilizzati per le medesime finalità, in caso di mancata assegnazione del finanziamento per la realizzazione dei lavori approvati con la dgr 3723/2010;

5 de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009 ;

- l) Tout changement au niveau du respect des conditions requises aux fins de l'autorisation en cause doit être communiqué sous dix jours à la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité ;

4. L'autorisation visée au point 1 de la présente délibération ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre ;

5. Aux termes de l'art. 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009, la durée de validité de l'autorisation visée à la présente délibération est fixée à cinq ans à compter de la date de cette dernière. Le renouvellement éventuel de l'autorisation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande ad hoc assortie de la documentation nécessaire ;

6. Aux termes de l'art. 14 de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009, toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière ; par ailleurs, l'autorisation en cause peut être suspendue ou révoquée par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés ;

7. Il y a lieu de demander les autorisations et les prescriptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes au sens de la réglementation en vigueur en matière d'ouverture au public et d'exercice des activités autorisées ;

8. Au cas où l'État ou la Région adopteraient des actes ultérieurs, le titulaire de la structure concernée doit procéder à la mise aux normes de celle-ci selon les modalités et les délais prévus par la réglementation nationale ou régionale en vigueur ;

9. La délibération du Gouvernement régional n° 2130/2009 (Renouvellement, pour 5 ans, de l'autorisation accordée à la société *Day Hospital srl* d'AOSTE pour l'exercice d'activités sanitaires dans la structure accueillant un centre de soins médicaux spécialisés doté de salles d'opérations et de chirurgie de jour, dans la commune d'Aoste, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004) est révoquée ;

10. Le Service des ressources est chargé de lancer la procédure de requête d'un nouveau financement de l'État, au sens du décret législatif n° 254/2000 et de la loi n° 120/2007, pour la location des locaux situés 10, région Borgnalle, à AOSTE, temporairement utilisés aux fins en cause, et ce, en cas de non-affectation du financement pour la réalisation des travaux approuvés par la DGR n° 3723/2010 ;

11. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione;

12. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia, al Direttore Generale dell'Azienda Usl della Valle d'Aosta, al legale rappresentante della società *Day Hospital srl* di Aosta, al Comune di AOSTA e all'Ordine dei medici chirurghi e degli odontoiatri della Regione Valle d'Aosta.

Deliberazione 2 dicembre 2011, n. 2791.

Sdemanializzazione di terreni di proprietà regionale e approvazione della cessione a titolo gratuito degli stessi al comune di AYMAVILLES, ai sensi della L.R. n. 68/1994.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

omissis

delibera

1. di dichiarare inservibili ai fini pubblici il reliquato stradale censito nella sezione catasto terreni del Comune di AYMAVILLES al foglio 8 n. 548, di sdemanializzarlo e di trasferirlo al patrimonio disponibile della Regione Autonoma Valle d'Aosta;

2. di cedere a titolo gratuito, ai sensi della L.R. n. 68/1994, al Comune di AYMAVILLES il mappale censito nella sezione catasto terreni del Comune di AYMAVILLES al F. 8 n. 548 con vincolo di destinazione ad area di manovra per pullman, precisando che:

- l'Amministrazione comunale di AYMAVILLES dovrà consentire gratuitamente alla Regione la possibilità futura di attraversare il mappale oggetto di cessione con tubature e/o cavidotti interrati e/o cavi aerei e/o palificazioni, qualora si rendesse necessario;
- dovranno essere mantenute le eventuali servitù apparenti e non apparenti esistenti e dovranno essere salvaguardati i diritti di terzi.

3. di stabilire che il trasferimento è subordinato all'accettazione da parte del Comune di tutti i vincoli e le condizioni contenuti negli artt. 3 e 5 della L.R. 68/94, oltre che di provvedere alla copertura di tutti gli oneri di gestione derivanti;

4. di stabilire che sul sopracitato mappale sia apposto a cura del Comune il vincolo di destinazione ad "area di manovra", della durata di venticinque anni, mediante trascrizione ai sensi dell'art. 2643 e seguenti del codice civile presso gli uffici competenti;

11. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région;

12. La présente délibération est transmise par la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, au représentant légal de *Day Hospital srl* d'Aoste, à la Commune d'AOSTE et à l'Ordre des médecins et des chirurgiens dentistes de la Vallée d'Aoste.

Délibération n° 2791 du 2 décembre 2011,

portant désaffectation d'une parcelle propriété régionale et approbation de sa cession à titre gratuit à la Commune d'AYMAVILLES, au sens de la LR n° 68/1994.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Le vestige de route inscrit au cadastre des terrains de la Commune d'AYMAVILLES – feuille n° 8, parcelle n° 548 – est déclaré inutilisable aux fins publiques, désaffecté et transféré au patrimoine disponible de la Région autonome Vallée d'Aoste;

2. Le vestiges de route inscrit au cadastre des terrains de la Commune d'AYMAVILLES – feuille n° 8, parcelle n° 548, destination obligatoire: area di manovra per pullman – est cédé à titre gratuit à ladite Commune, au sens de la LR n° 68/1994, sous respect des conditions suivantes:

- l'Administration communale d'AYMAVILLES doit permettre à la Région, à titre gratuit, de mettre en place, sur la parcelle en cause, tout poteau, canalisation et/ou câble enterré et/ou aérien qui s'avérerait nécessaire;
- les servitudes apparentes ou non apparentes actuelles doivent être maintenues et les droits des tiers doivent être sauvegardés;

3. Aux fins du transfert de la propriété de la parcelle en cause, la Commune est tenue d'accepter toutes les servitudes et les conditions prévues par les art. 3 et 5 de la LR n° 68/1994 et de s'engager à prendre en charge les frais de gestion y afférents;

4. La destination obligatoire de ladite parcelle (area di manovra), d'une durée de vingt-cinq ans, doit être transcrite, au sens de l'art. 2643 et des articles suivants du Code civil, auprès des bureaux compétents, par les soins de la Commune d'AYMAVILLES;

5. di prendere atto che le spese di stipulazione, registrazione, trascrizione ed ogni altra inerente all'atto di trasferimento sono integralmente a carico del Comune di AYMAVILLES;

6. di dare atto che è in facoltà del Presidente della Regione o, eventualmente, in caso di delega, dell'Assessore regionale che interverrà alla stipulazione dell'atto di cui trattasi, autorizzare l'inserzione nello stesso delle precisazioni, rettifiche ed aggiunte che il notaio riterrà necessarie per il perfezionamento del rogito;

7. di dare atto che il presente provvedimento sarà pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e che lo stesso sarà trasmesso alla Direzione viabilità che provvederà, ai sensi dell'art. 226 comma 3 del D.Lgs. 285/92 (Nuovo Codice della Strada), a comunicare all'Ispettorato Generale per la Circolazione e la Sicurezza Stradale, la variazione relativa al suddetto reliquato stradale.

Deliberazione 2 dicembre 2011, n. 2792.

Sdemanializzazione di un reliquato stradale sito in comune di CHAMPORCHER, località Mellier, sulla s.r. n. 2, censito al catasto terreni al F. 30, particella n. 1577 e approvazione della vendita al sig. Paolo DANNA, ai sensi della L.R. n. 12/1997 e successive modificazioni. Accertamento ed introito di somma.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di dichiarare inservibile ai fini pubblici il reliquato stradale sito sulla S.R. n. 2, in comune di CHAMPORCHER, località Mellier, censito al catasto terreni al Foglio 30, particella n. 1577, di una superficie complessiva pari a mq. 93,00, conseguentemente di sdemanializzarlo e di trasferirlo al patrimonio disponibile della Regione autonoma Valle d'Aosta;

2. di approvare la vendita del reliquato stradale sito sulla S.R. n. 2, in comune di CHAMPORCHER, località Mellier, censito al catasto terreni al Foglio 30, particella n. 1577, di una superficie complessiva pari a mq. 93,00, per un importo complessivo di Euro 2.325,00 (duemilatrecentoventicinque/00) a favore del sig. Paolo DANNA (cod. deb. B7352);

3. di accertare e di introitare per l'anno 2011 la somma complessiva di Euro 2.325,000 (duemilatrecentoventicinque/00) da parte del sig. Paolo DANNA (cod. deb. B7352) per la vendita del reliquato stradale sito in comune di CHAMPORCHER, censito al catasto terreni al Foglio 30, particella n. 1577, al capitolo 10200 (Proventi vendite beni immobili) rich. 6294 del bilancio di gestione della Regione per il triennio 2011/2013;

5. Les dépenses afférentes à la passation, à l'enregistrement et à la transcription de l'acte de transfert sont à la charge de la Commune d'AYMAVILLES;

6. Le président de la Région, ou l'assesseur régional éventuellement délégué à la signature, a la faculté d'autoriser l'insertion dans l'acte en cause des précisions, rectifications et adjonctions que le notaire estimerait nécessaires à l'établissement de ce dernier;

7. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise à la Direction de la voirie, afin que celle-ci communique à l'Inspection générale de la circulation et de la sécurité routière les modifications relatives auxdits vestiges, au sens du troisième alinéa de l'art. 226 du décret législatif n° 285/1992 (Nouveau code de la route).

Délibération n° 2792 du 2 décembre 2011,

portant désaffectation du vestige de la RR n° 2 situé à Mellier, dans la commune de CHAMPORCHER, et inscrit au cadastre des terrains à la feuille n° 30, parcelle n° 1577, et approbation de la vente dudit vestige à M. Paolo DANNA, au sens de la LR n° 12/1997 modifiée, ainsi que constatation et recouvrement de la somme y afférente.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Le vestige de la RR n° 2 situé à Mellier, dans la commune de CHAMPORCHER, et inscrit au cadastre des terrains à la feuille no 30, parcelle no 1577 (93,00 m²), est déclaré inutilisable aux fins publiques, désaffecté et transféré au patrimoine disponible de la Région autonome Vallée d'Aoste;

2. La vente du vestige de la RR n° 2 situé à Mellier, dans la commune de CHAMPORCHER, et inscrit au cadastre des terrains à la feuille no 30, parcelle no 1577 (93,00 m²), à M. Paolo DANNA (code n° B7352) est approuvée pour un montant de 2 325,00 euros (deux mille trois cent vingt-cinq euros et zéro centime);

3. La somme de 2 325,00€ (deux mille trois cent vingt-cinq euros et zéro centime), versée par M. Paolo DANNA (code n° B7352) pour l'achat du vestige de route situé dans la commune de CHAMPORCHER et inscrit au cadastre des terrains à la feuille no 30, parcelle n° 1577, est constatée et inscrite au chapitre 10200 (Recettes de ventes de biens immeubles), détail 6294, du budget de gestion 2011/2013 de la Région;

4. di stabilire nell'atto di compravendita che:
- sarà espressamente fatto salvo ogni eventuale diritto di terzi, relativamente a servitù attive e passive, acque irrigue abituali eventualmente esistenti, passaggi attivi e passivi sin qui praticati ed ogni altro diritto di qualunque genere o natura inerente al reliquato in questione;
 - per ogni eventuale opera da costruire sul reliquato dovrà essere acquisito il preventivo nulla osta della Direzione viabilità dell'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica e che l'Amministrazione regionale non potrà essere ritenuta responsabile di eventuali danni e disagi derivanti dall'espletamento del servizio sgomberoneve;
 - il muro a sostegno dei terreni limitrofi la Strada Regionale è da intendersi di proprietà della Regione;
5. di onerare la parte acquirente di tutte le spese di stipulazione, registrazione e trascrizione dell'atto conseguenti al presente provvedimento e di ogni altra spesa accessoria;
6. di dare atto che è in facoltà del Presidente della Regione od, eventualmente, in caso di delega, dell'Assessore regionale che interverrà alla stipulazione dell'atto di cui trattasi, autorizzare l'inserzione nello stesso delle precisazioni, rettifiche ed aggiunte che il notaio riterrà necessarie per il perfezionamento della compravendita;
7. di dare atto che il presente provvedimento sarà pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione ai sensi dell'art. 829 del c.c. e che lo stesso sarà trasmesso alla Direzione viabilità che provvederà, ai sensi dell'art. 226 comma 3 del D.Lgs. 285/1992 (Nuovo Codice della Strada), a comunicare all'Ispettorato Generale per la Circolazione e la Sicurezza Stradale, la variazione relativa al suddetto reliquato stradale.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE

Comunicato di iscrizione di società cooperativa nel registro regionale degli enti cooperativi (L.R. 27/1998 e successive modificazioni).

Si informa che con procedura automatica la Società cooperativa «*La Fenice Società Cooperativa Sociale*», con sede legale in AOSTA, via Xavier de Maistre n 6, codice fiscale 01162520074, è stata iscritta al numero A216750 del Registro regionale degli enti cooperativi, sezione "Cooperative a mutualità prevalente di diritto", categoria "Cooperative so-

4. Il y a lieu d'indiquer dans l'acte de vente :
- que les droits des tiers en matière de servitudes actives et passives, de droits d'irrigation et de droit de passage actif et passif, ainsi que tout autre droit, de quelque nature que ce soit, concernant le vestige de route en question, sont et demeurent expressément réservés;
 - que toute intervention sur le vestige en cause doit être préalablement autorisée par la Direction de la voirie de l'Assessorat des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public et que l'Administration régionale ne saurait être tenue responsable des dommages et des inconvénients pouvant découler du déblaiement de la neige;
 - que le mur de soutènement des terrains limitrophes de la route régionale en cause est propriété de la Région;
5. Les dépenses afférentes à la passation, à l'enregistrement et à la transcription de l'acte découlant de la présente délibération, ainsi que toute autre dépense complémentaire, sont à la charge de l'acheteur;
6. Le président de la Région, ou l'assesseur régional éventuellement délégué à la signature, a la faculté d'autoriser l'insertion dans l'acte de vente des précisions, rectifications et adjonctions que le notaire estimerait nécessaires à l'établissement de ce dernier;
7. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région au sens de l'art. 829 du code civil et transmise à la Direction de la voirie, afin que celle-ci communique à l'Inspection générale de la circulation et de la sécurité routière les modifications relatives audit vestige, au sens du troisième alinéa de l'art. 226 du décret législatif n° 285/1992 (Nouveau code de la route).

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES

Avis d'immatriculation d'une société coopérative au Registre régional des entreprises coopératives (LR n° 27/1998 modifiée).

Avis est donné du fait que le 28 novembre 2011 la société coopérative «*La Fenice Società Cooperativa Sociale*», dont le siège est à AOSTE – 6, rue Xavier de Maistre – code fiscal 01162520074, a été immatriculée, par procédure automatique, sous le n° A216750 du Registre régional des entreprises coopératives, section des coopératives à vocation

ciali”, categoria attività “Cooperative di produzione e lavoro”, con decorrenza dal 28 novembre 2011.

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di PONT-SAINT-MARTIN. Decreto dirigenziale 12 dicembre 2011, n. 6.

Espropriazione dei beni immobili occorrenti per i lavori di costruzione di stazioni di depurazione a servizio dell'impianto fognario.

IL DIRIGENTE
DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI

Omissis

decreta

1) ai sensi dell'art. 18 della L.R. 11/2004, è disposto in favore del Comune di PONT-SAINT-MARTIN (P.I. 00123120073) l'asservimento coattivo delle aree sotto indicate ed interessate dall'esecuzione dei lavori di costruzione di stazioni di depurazione a servizio dell'impianto fognario comunale e per le quali viene determinata in via provvisoria l'indennità sotto riportata:

Ditta n. 1

S.I.A.D. S.p.A. (propr. 1/1)

P.I.: 00209070168

da asservire:

Catasto Urbano: Fg. 25 mappale n. 34 di mq. 125;

Indennità base: € 822,00

Ditta n. 2

STRUTTURA VALLE D'AOSTA s.r.l. (propr. 1/1)

P.I.: 03690180488

da asservire:

Catasto Urbano: Fg. 25 mappale n. 65 di mq. 58;

Indennità base: € 372,00

Ditta n. 3

CLERIN Adele (propr. 1/3)

Nata ad AOSTA il 15/07/1963

C.F.: CLR DLA 63L55 A326R

CLERIN Elio

(propr. 1/3)

Nato a PONT-SAINT-MARTIN il 14/01/1956

C.F.: CLR LEI 56A14 G854R

CLERIN Mario

(propr. 1/3)

Nato ad AOSTA il 9/04/1968

C.F.: CLR MRA 68D09 A326P

essentiellement mutualiste de droit, catégorie «Coopératives d'aide sociale», catégorie d'activité «Coopératives de production et de travail».

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de PONT-SAINT-MARTIN. Acte du dirigeant n° 6 du 12 décembre 2011,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction de stations d'épuration du réseau des égouts.

LE DIRIGEANT
DU BUREAU DES ESPROPRIATIONS

Omissis

décide

1) Aux termes de l'art. 18 de la LR n° 11/2004, une servitude légale est constituée au profit de la Commune de PONT-SAINT-MARTIN (n° d'immatriculation IVA: 00123120073) sur les biens immeubles indiqués ci-après et nécessaires aux travaux de construction de stations d'épuration du réseau des égouts communaux; les indemnités provisoires et afférentes sont fixées comme suit:

da asservire:

Catasto terreni: Fg. 5 mappale n. 126 di mq. 135;

Indennità base: € 113,40

Ditta n. 4

ENERGIA PLASSIER s.r.l. (propr. 1/1)

P.I.: 01034440071

da asservire:

Catasto terreni: Fg. 5 mappale n. 125 di mq. 102;

Indennità base: € 84,00

Ditta n. 5

VACHER Erino (propr. 1/1)

Nato a PONT-SAINT-MARTIN il 1/08/1941

C.F.: VCH RNE 41M01 G854H

da asservire:

Catasto terreni: Fg. 4 mappale n. 54 di mq. 145;

Indennità base: € 101,50

Ditta n. 6

PERETTO Giuseppe (propr. 1/1)

Nato a PONT-SAINT-MARTIN il 27/02/1949

C.F.: PRT GPP 49B27 G854E

da asservire:

Catasto terreni: Fg. 4 mappale n. 168 di mq. 126;

Indennità base: € 94,50

2) le opere da eseguire, meglio rappresentate nella planimetria che del presente decreto forma parte integrante, consistono in tubazioni, vasche e relativi pozzetti e la servitù imposta che ne deriva, comporta:

- la facoltà del Comune o altro Ente preposto alla gestione del servizio di depurazione, in persona di tecnici dipendenti o appositamente autorizzati, di accedere dai passaggi individuati nella planimetria allegata ed in ogni tempo alle proprie opere con i mezzi necessari per la manutenzione;
- l'obbligo per la ditta asservita, i suoi successori o aventi causa di mantenere l'uso attuale della superficie asservita e esente da costruzioni con la possibilità di eseguire sulla stessa l'attuale destinazione e le normali costruzioni;
- il divieto di compiere qualsiasi atto che possa rappresentare pericolo per gli impianti, i manufatti, le apparecchiature, diminuire o rendere più scomodo l'uso e l'esercizio della servitù;

3) il presente Decreto viene notificato ai proprietari dei beni espropriati, nelle forme previste per gli atti processuali civili, come disciplinato dall'art. 7, comma 2, della L.R. 11/2004 unitamente ad un invito del Responsabile del procedimento a voler dichiarare nel termine di 30 giorni successivi al ricevimento dell'invito stesso, come stabilito dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004, l'eventuale accettazione delle somme offerte, nonché la disponibilità alla cessione volontaria e a voler predisporre in tempo utile la documentazione da esibire per ottenere il pagamento delle stesse.

4) il Dirigente o il Responsabile dell'ufficio per le espropriazioni, non appena ricevuta la dichiarazione di cui al punto 3 e la documentazione comprovante la piena e libera disponibilità del bene, come previsto dall'art. 25, comma 1, della L.R. 11/2004, dispone il pagamento dell'indennità di espropriazione entro i 15 giorni successivi.

5) decorsi 30 giorni dalla notifica del provvedimento di determinazione dell'indennità provvisoria di cui all'art. 25 della L.R. 11/2004, la misura dell'indennità provvisoria si intende non concordata.

6) l'esecuzione del Decreto di asservimento ha luogo con la redazione del verbale sullo Stato di Consistenza e del Verbale di Immissione nel Possesso dei beni espropriati.

7) il Decreto di asservimento, a cura e spese del Comune di PONT-SAINT-MARTIN, è registrato in termini di urgenza, trascritto presso l'Ufficio per la tenuta dei Registri Immobiliari e volturato nei registri catastali.

2) Les travaux à effectuer, indiqués au plan de masse faisant partie intégrante du présent acte, comprennent la pose de canalisations et la réalisation de réservoirs et des puits y afférents. La servitude en cause comporte :

- la faculté pour la Commune ou tout autre organisme affecté à la gestion du service d'épuration, soit pour leurs techniciens ou pour toute autre personne spécialement autorisée, d'emprunter les passages indiqués au plan de masse annexé au présent acte pour accéder aux ouvrages en cause, à tout moment et avec les moyens nécessaires à l'entretien de ces derniers;
- l'obligation pour les propriétaires des fonds servants, ainsi que pour leurs héritiers et ayant cause, de maintenir l'usage actuel des surfaces non bâties frappées de la servitude en question, sans préjudice de la possibilité d'utiliser celles-ci aux fins de la destination visée au présent acte, y compris à des fins de construction;
- l'interdiction d'accomplir des actes susceptibles de représenter un danger pour les installations, les ouvrages et les équipements, ainsi que de diminuer ou d'entraver l'utilisation et l'exercice du droit en cause;

3) Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 11/2004, le présent acte est notifié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile; par ailleurs, aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de ladite loi, le responsable de la procédure invite tout propriétaire à déclarer, sous 30 jours, s'il accepte ou refuse l'indemnité proposée et s'il entend ou non céder volontairement son bien, et à réunir en temps utile la documentation nécessaire en vue du recouvrement de ladite indemnité;

4) Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le dirigeant ou le responsable du Bureau des expropriations pourvoit au paiement de l'indemnité d'expropriation dans les 15 jours qui suivent la réception de la déclaration visée au point 3) ci-dessus et de la documentation attestant la disponibilité pleine et entière du bien concerné;

5) Aux termes de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, faute de réponse dans les 30 jours qui suivent la notification du présent acte, le montant de l'indemnité provisoire est réputé non accepté;

6) Lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance des biens à exproprier et de leur prise de possession;

7) Le présent acte est enregistré, avec procédure d'urgence, et transcrit au Service de la publicité foncière et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, aux frais et par les soins de la Commune de PONT-SAINT-MARTIN;

8) dopo la trascrizione del Decreto di asservimento, tutti i diritti relativi ai beni espropriati possono essere fatti valere unicamente sull'indennità.

9) un estratto del presente Decreto è trasmesso, entro cinque giorni dalla data di adozione, al Bollettino Ufficiale della Regione per la pubblicazione e all'Ufficio Regionale per le Espropriazioni.

10) avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Pont-Saint-Martin, 12 dicembre 2011.

Il Dirigente dell'ufficio espropriazioni
Alessandro BENETAZZO

8) À compter de la date de transcription du présent acte, tous les droits relatifs aux biens expropriés sont reportés sur les indemnités d'expropriation ;

9) Dans les cinq jours qui suivent l'adoption du présent acte, un extrait de celui-ci est transmis au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication, ainsi qu'au bureau régional chargé des expropriations ;

10) Tout recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi.

Fait à Pont-Saint-Martin, le 12 décembre 2011.

Le dirigeant du bureau des expropriations,
Alessandro BENETAZZO

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Regione autonoma Valle d'Aosta.

Publicazione esito concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un funzionario (categoria D), nel profilo di istruttore contabile, da assegnare alla Direzione salute dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, nell'ambito dell'organico della Giunta regionale.

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione al concorso di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

Graduatoria - <i>Classement</i>	Nominativo - <i>Nominatif</i>	Punti su 20 - <i>Points sur 20</i>
1	GUGLIELIMO Barbara	17,500
2	PERRATONE Claudio	17,350
3	DALLA PALMA Laura Gina	16,400
4	BANTE Barbara	15,250
5	FORTUNATO Stefania	14,900
6	SOUDAZ Monica	14,500
7	ISALBEL Christian	14,100

Il Funzionario
Eva VIÉRIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino ufficiale.

Regione autonoma Valle d'Aosta.

Publicazione esito concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un funzionario (categoria D), nel profilo di istruttore tecnico, da assegnare alla Direzione restauro e valorizzazione, nell'ambito dell'organico della Giunta regionale.

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione al concorso di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Publication du résultat de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un instructeur comptable (catégorie D - cadre), à affecter à la Direction du bien-être de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude ci-après a été établie à l'issue du concours en question :

Le fonctionnaire,
Eva VIÉRIN

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de la rédaction du Bulletin officiel.

Région autonome Vallée d'Aoste.

Publication du résultat de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un instructeur technique (catégorie D - cadre), à affecter à la Direction de la restauration et de la valorisation, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude ci-après a été établie à l'issue du concours en question :

Graduatoria - <i>Classement</i>	Nominativo - <i>Nominatif</i>	Punti su 20 - <i>Points sur 20</i>
1	FAVRE Alessia	16,200
2	TRAPANI Tulipe	14,050
3	VALLET Alessandra	12,000

Il Funzionario
Eva VIÉRIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino ufficiale.

Le fonctionnaire,
Eva VIÉRIN

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de la rédaction du Bulletin officiel.

BANDI E AVVISI DI GARA

Regione autonoma Valle d'Aosta. Direzione Protezione Civile.

Avviso relativo agli appalti aggiudicati - servizi.

SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

I.1) *Denominazione e indirizzo ufficiale dell'amministrazione aggiudicatrice:*

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Direzione Protezione Civile
Loc. Aeroporto 7/A
11020 SAINT-CHRISTOPHE - Italia
tel. 0165 2731 11 - fax 0165 31 714
protezionecivile@regione.vda.it
www.regione.vda.it

SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO

II.1) *Tipo di appalto:* Servizi - categoria n. 7

II.2) *Accordo quadro?* No

II.4) *Denominazione conferita all'appalto dall'amministrazione aggiudicatrice:* Servizi di assistenza tecnica personalizzata per la Centrale unica del soccorso comprendente i seguenti sottosistemi: Connettività alla rete pubblica, Sistema telefonico, Sistema informatico gestionale, Sistema di trasmissione dati, Sistema di radiocomunicazioni fisso, Sistema di radiocomunicazioni mobile.

Durata servizi: tre anni - Codice CIG: 14951225B3.

II.6) *Valore totale stimato (I.V.A. esclusa):* euro 3.132.000,00 oltre oneri per la sicurezza non soggetti a ribasso di euro 6.000,00.

AVIS D'APPEL D'OFFRES

Région autonome Vallée d'Aoste. Direction de la protection civile.

Avis d'attribution d'un marché de services.

SECTION I: POUVOIR ADJUDICATEUR

I.1) *Nom et adresse officiels du pouvoir adjudicateur :*

Région autonome Vallée d'Aoste
Direction de la protection civile
7/A, région Aéroport
11020 SAINT-CHRISTOPHE - Italie
Tél. 0165 2731 11 - Fax 0165 31 714
Courriel: protezionecivile@regione.vda.it
site Internet: www.regione.vda.it

SECTION II: OBJET DU MARCHÉ

II.1) *Description:* services - catégorie n° 7

II.2) *S'agit-il d'un accord-cadre?* Non

II.4) *Intitulé attribué au marché par le pouvoir adjudicateur:* services d'assistance technique personnalisée pour le Centre unique de réception et de régulation des appels de secours comprenant les sous-systèmes suivants: connectivité au réseau public, système de téléphonie, système informatique de gestion, système de transmission des données, système de radiocommunications fixe, système de radiocommunications mobile.

Durée du service: trois ans - code CIG 14951225B3

II.6) *Valeur totale estimée, IVA exclue:* 3 132 000,00 euros, plus les frais liés à la sécurité, s'élevant à 6 000,00 € et ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais.

SEZIONE IV: PROCEDURE

- IV.1) *Tipo di procedura*: aperta
- IV.2) *criteri di aggiudicazione*: Offerta economicamente più vantaggiosa in base ai criteri indicati nel disciplinare di gara.

SEZIONE V: AGGIUDICAZIONE DELL'APPALTO

- V.1.1) *Nome e indirizzo del fornitore al quale è stato aggiudicato l'appalto*: RTI composto da Telecom Italia S.p.A., con sede in MILANO (MI), capogruppo, codice fiscale e partita I.V.A. 00488410010, e Insiel Mercato S.p.A. con sede in TRIESTE (TS), codice fiscale e partita I.V.A. 01155360322
- V.1.2) *Informazioni sull'offerta più bassa presa in considerazione (I.V.A. esclusa)*: euro euro 2.988.000,00 oltre oneri per la sicurezza pari ad euro 6.000,00
- V.2.1) *È possibile che il contratto venga subappaltato?* Sì, nei limiti previsti dall'art.118 del D.Lgs. 163/2006.

SEZIONE VI: ALTRE INFORMAZIONI

- VI.1) *Trattasi di avviso non obbligatorio?* No
- VI.3) *Data di stipula contratto*: contratto in fase di stipula
- VI.4) *Numero di offerte ricevute*: 1
- VI.5) *L'appalto è stato oggetto di un bando pubblicato sulla GUCE?* Sì
- VI.6) *L'appalto è connesso ad un progetto/programma finanziato dai fondi dell'U.E.*: No
- VI.8) *Data spedizione del presente avviso alla GUCE*: 13 dicembre 2011.

Dirigente Responsabile del procedimento
Pio PORRETTA

Regione autonoma Valle d'Aosta. Direzione per i rapporti con l'Europa, le politiche di concorrenza e le aree montane.

Bando di gara d'appalto con procedura aperta sotto la soglia comunitaria per l'affidamento del servizio di consulenza giuridica specialistica in materia di aiuti di Stato – allegato IIB del d.lgs. 163/2006 – CIG 35711172F9.

1. AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

- 1.1. *Denominazione, indirizzi e punti di contatto*:

SECTION IV: PROCÉDURE

- IV.1) *Type de procédure*: ouverte
- IV.2) *Critères d'attribution*: offre économiquement la plus avantageuse, sur la base des critères fixés par le cahier des charges.

SECTION V: ATTRIBUTION DU MARCHÉ

- V.1.1) *Nom et adresse du fournisseur*: RTI Telecom Italia SpA, dont le siège est à MILAN, chef de groupe (code fiscal et numéro d'immatriculation IVA 00488410010), et Insiel Mercato SpA, dont le siège est à TRIESTE (code fiscal et numéro d'immatriculation IVA 01155360322)
- V.1.2) *Informations sur l'offre la plus basse prise en considération (IVA exclue)*: 2 988 000,00 euros, plus les frais liés à la sécurité, s'élevant à 6 000,00 €
- V.2.1) *Le marché est-il susceptible d'être sous-traité?* Oui, dans les limites prévues par l'art. 118 du décret législatif n° 163/2006.

SECTION VI: RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

- VI.1) *S'agit-il d'un avis non obligatoire?* Non
- VI.3) *Date de passation du contrat*: contrat en cours de passation
- VI.4) *Nombre d'offres reçues*: 1
- VI.5) *Ce marché a-t-il fait l'objet d'un avis publié au JOUE?* Oui
- VI.6) *Ce marché s'inscrit-il dans un projet/programme financé par les fonds communautaires?* Non
- VI.8) *Date d'envoi du présent avis au JOUE*: 13 décembre 2011.

Dirigeant responsable de la procédure,
Pio PORRETTA

Région autonome Vallée d'Aoste. Direction des rapports avec l'Europe, des politiques de concurrence et des zones de montagne.

Avis d'appel d'offres en vue de l'attribution, par procédure ouverte (marché inférieur au seuil communautaire), du service de conseil juridique spécialisé dans le domaine des aides d'État, au sens de l'annexe IIB du décret législatif n° 163/2006 - CIG 35711172F9.

1. POUVOIR ADJUDICATEUR

- 1.1. *Nom, adresses et point(s) de contact*:

Regione autonoma Valle d'Aosta
Direzione per i rapporti con l'Europa, le politiche di
concorrenza e le aree montane
Piazza Accademia di S. Anselmo 2
11100 AOSTA (Italia)
telefono: 0165 27 57 11/27 57 14
fax: 0165 275744
e-mail: j.grosjacques@regione.vda.it
indirizzo internet: www.regione.vda.it

1.2. *Tipo di Amministrazione e principali settori di attività:*
Autorità regionale

2. PROCEDURA DI AGGIUDICAZIONE

2.1. *Tipo di procedura:* procedura aperta ai sensi dell'art.
55 del D.Lgs. 163/2006.

2.2. *Criteri di aggiudicazione:* criterio dell'offerta economi-
camente più vantaggiosa ai sensi dell'art. 83 del D.Lgs.
163/2006. Gli elementi e i parametri di valutazione
sono esplicitati nel disciplinare di gara.

2.3. *Forma di appalto:* a corpo.

2.4. *Luogo di esecuzione della prestazione:* le attività da
svolgere non richiedono la presenza del prestatore di
servizi aggiudicatario presso gli uffici dell'Ammini-
strazione appaltante, ma il servizio può essere fornito
nella sede operativa di appartenenza dello stesso. Sarà,
in ogni caso, richiesto un incontro a cadenza indicativa-
mente mensile nelle sedi dell'Amministrazione regio-
nale. Occasionalmente potrà essere richiesta una pre-
stazione presso la Commissione europea e/o presso il
Dipartimento per le politiche europee della Presidenza
del Consiglio dei Ministri.

3. OGGETTO DELL'APPALTO

3.1. *Denominazione conferita dall'Amministrazione aggiu-
dicatrice:* acquisizione del servizio di consulenza giuri-
dica specialistica in materia di aiuti di Stato.

3.2. *Categoria del servizio e descrizione:* categoria 20:

servizio rientrante nell'allegato IIB
del D.lgs 163/2006,
Servizi di consulenza giuridica CPC 861,
CPV 79100000,
5 (servizi giuridici),
CPV 79111000,
5 (servizi di consulenza giuridica).

3.3. *Divisione in lotti:* no.

3.4. *Durata della prestazione:* la prestazione di servizi, del-
la durata di 21 mesi, decorrerà a far data dalla stipula-
zione del contratto.

Région autonome Vallée d'Aoste
Direction des rapports avec l'Europe, des politiques de
concurrence et des zones de montagne
2, Place de l'Académie-Saint-Anselme
11100 Aoste (Italie)
téléphone : 0165 27 57 11 / 0165 27 57 14
fax : 0165 27 57 44.
courrier électronique : j.grosjacques@regione.vda.it.
adresse internet : www.regione.vda.it.

1.2. *Type de pouvoir adjudicateur et activités principales :*
autorité régionale.

2. PROCÉDURE D'ADJUDICATION

2.1. *Type de procédure :* procédure ouverte au sens de l'art.
55 du décret législatif n° 163/2006.

2.2. *Critères d'attribution :* offre économiquement la plus
avantageuse au sens de l'art. 83 du décret législatif n°
163/2006. Les éléments et les paramètres d'évaluation
sont indiqués dans le règlement de participation au mar-
ché.

2.3. *Forme du marché :* le marché est traité au forfait.

2.4. *Lieu d'exécution de la prestation :* aux fins de l'exerci-
ce des activités en cause, l'adjudicataire n'est pas tenu
d'être présent dans les bureaux du pouvoir adjudicateur,
mais il peut fournir le service requis dans son propre
siège opérationnel. En tout état de cause, une rencon-
tre périodique doit avoir lieu, en principe tous les mois,
dans les bureaux de l'Administration régionale. Des
interventions exceptionnelles pourraient également être
requises auprès de la Commission européenne et/ou
du Département pour les politiques européennes de la
Présidence du Conseil des ministres.

3. OBJET DU MARCHÉ

3.1. *Intitulé attribué au marché par le pouvoir adjudica-
teur :* service de conseil juridique spécialisé dans le do-
maine des aides d'État.

3.2. *Catégorie du service et description :* catégorie 20 :

service visé à l'annexe IIB
du décret législatif n° 163/2006
Services de conseil juridique CPC 861
CPV 79100000
5 (services juridiques),
CPV 79111000
5 (services de conseil juridique).

3.3. *Division en lots :* non.

3.4. *Durée de la prestation :* la durée de la prestation est
fixée à 21 mois à compter de la date de passation du
contrat y afférent.

Alla scadenza del suddetto termine, l'Amministrazione si riserva la facoltà di affidare il servizio, per un analogo periodo, ai sensi dell'art. 57 comma 5 lettera b) del D.Lgs. 163/2006.

3.5. *Entità dell'appalto*: importo stimato dei servizi euro 92.975,00 (IVA 21% esclusa), oneri di sicurezza: zero. Nel caso in cui l'Amministrazione si avvalga della possibilità di cui all'art. 57 comma 5 lettera b), l'importo complessivo, ai fini delle soglie di cui all'art. 28 del D.Lgs. 163/2006, è pari a euro 185.950,00.

4. INFORMAZIONI DI CARATTERE NORMATIVO

Disposizioni legislative, regolamentari o amministrative: il presente appalto, in quanto avente ad oggetto l'affidamento di servizi rientranti tra quelli di cui all'allegato IIB del d.lgs. 163/2006, è aggiudicato conformemente a quanto previsto dagli articoli 20 e 27 del d.lgs. 163/2006, con applicazione degli articoli 68, 65 e 227 del d.lgs. 163/2006, oltre che dagli altri articoli del medesimo d.lgs. 163/2006 espressamente richiamati nel presente bando di gara, nel capitolato e nel disciplinare di gara.

5. INFORMAZIONI DI CARATTERE ECONOMICO, FINANZIARIO E TECNICO

5.1. *Soggetti ammessi*: sono ammessi a partecipare alla gara i soggetti elencati all'art. 34 del d.lgs. 163/2006 e s.m.i.

5.2. *Cauzioni e garanzie richieste*: cauzione provvisoria pari al 2% dell'importo di gara stimato, resa ai sensi dell'art. 75 del d.lgs. 163/2006, come da disciplinare di gara, e garanzia definitiva ai sensi dell'art. 113 come da capitolato.

5.3. *Codice CIG identificativo della gara*: 35711172F9

5.4. *Condizioni minime per la partecipazione alla gara*: i concorrenti devono essere in possesso dei requisiti di ordine generale previsti dall'articolo 38 del d.lgs. 163/2006 e dei requisiti tecnici e professionali meglio dettagliati nel disciplinare di gara.

5.5. *Condizioni relative all'appalto*: sono ammessi a partecipare soggetti che abbiano un fatturato annuo medio nel triennio 2009-2011 almeno pari a quello posto a base d'asta. Il fatturato di ciascun anno deve essere relativo, per almeno il 75% dell'importo a base d'asta, a servizi o consulenze analoghi a quelli oggetto del presente appalto.

Nel caso di consorzi o di A.T.I., il fatturato dovrà essere imputabile al mandatario per una percentuale non inferiore al 60%, e in capo al mandante per il residuo.

I concorrenti devono, inoltre, garantire, all'interno

À l'expiration dudit délai, l'Administration se réserve la faculté d'attribuer le service, pour une période analogue, au sens de la lettre b) du cinquième alinéa de l'art. 57 du décret législatif n° 163/2006.

3.5. *Étendue du marché*: la mise à prix est fixée à 92 975,00 euros (IVA 21% exclue); dépenses de sécurité: aucune. Au cas où l'Administration ferait appel à la possibilité prévue par la lettre b) du cinquième alinéa de l'art. 57 du décret législatif n° 163/2006, le montant global, aux fins des seuils visés à l'art. 28 dudit décret, s'élève à 185 950,00 euros.

4. RENSEIGNEMENTS D'ORDRE JURIDIQUE

Dispositions législatives, réglementaires ou administratives: le présent marché, dont l'objet est l'attribution d'un des services visés à l'annexe IIB du décret législatif n° 163/2006, est attribué au sens des dispositions des art. 20, 27, 68, 65 et 227 dudit décret, ainsi que des autres articles de celui-ci expressément rappelés dans le présent avis, dans le cahier des charges et dans le règlement de participation au marché.

5. RENSEIGNEMENTS D'ORDRE ÉCONOMIQUE, FINANCIER ET TECHNIQUE

5.1. *Candidats admis*: les personnes publiques et privées indiquées à l'art. 34 du décret législatif n° 163/2006 modifié et complété peuvent participer au marché.

5.2. *Cautionnement et garanties exigés*: un cautionnement provisoire équivalant à 2 p. 100 de la mise à prix est exigé, au sens de l'art. 75 du décret législatif n° 163/2006, ainsi qu'il est indiqué dans le règlement de participation au marché. Par ailleurs, le cautionnement définitif doit être versé au sens de l'art. 113 dudit décret, ainsi qu'il est indiqué dans le cahier des charges.

5.3. *Code CIG attribué au marché*: 35711172F9.

5.4. *Conditions minimales de participation*: les candidats doivent réunir les conditions d'ordre général requises au sens de l'art. 38 du décret législatif n° 163/2006 et les conditions techniques et professionnelles indiquées dans le règlement de participation au marché.

5.5. *Conditions relatives au contrat*: pour être admis à participer au marché, tout soumissionnaire doit avoir réalisé, au titre de la période 2009-2011, un chiffre d'affaires annuel moyen au moins égal à la mise à prix. Le chiffre d'affaires de chaque année doit concerner, à hauteur de 75 p. 100 au moins de la mise à prix, des services ou des fonctions de conseil analogues à ceux faisant l'objet du marché.

En cas de consortiums ou de groupements temporaires d'entreprises, la condition relative au chiffre d'affaires doit être remplie à hauteur de 60 p. 100 au moins par

dell'assetto organizzativo, almeno due figure professionali, tra i soggetti concretamente responsabili della prestazione oggetto della presente procedura, come di seguito indicato:

- almeno n. 1 capo progetto, in possesso delle seguenti capacità tecniche e professionali:
 - esperienza professionale specifica nelle materie o ambiti richiesti dalla presente gara, superiore a 10 anni e maturata successivamente al 1° gennaio 1998;
 - conoscenza della lingua inglese;
- almeno n. 1 esperto, in possesso delle seguenti capacità tecniche e professionali:
 - esperienza professionale specifica nelle materie o ambiti richiesta dalla presente gara, compresa tra i 5 e i 10 anni, maturata successivamente al 1° gennaio 1998;
 - conoscenza della lingua inglese.

Inoltre, i soggetti dovranno avere maturato almeno cinque anni di esperienza analoga, nell'ambito dell'attività della pubblica amministrazione per prestazioni analoghe a quelle oggetto della gara.

Nel caso di consorzi o di A.T.I., i requisiti del capo progetto devono essere posseduti dal mandatario e i requisiti di almeno un esperto devono essere posseduti dal mandante.

5.6 *Modalità di pagamento:* pagamenti secondo quanto previsto nel capitolato.

6. INFORMAZIONI AMMINISTRATIVE

6.1. *Condizioni precedenti relative allo stesso appalto:* no

6.2. *Condizioni per ottenere la documentazione del presente appalto:* la documentazione di gara può essere consultata e scaricata sul sito www.regione.vda.it (Sezione Bandi di gara).

6.3. *Termine per la presentazione delle offerte:* le offerte dovranno essere inviate a:
Regione autonoma Valle d'Aosta,
Dipartimento politiche strutturali e affari europei
Direzione per i rapporti con l'Europa, le politiche di

l'entreprise mandataire et des 40 p. 100 restants par les entreprises mandantes.

Les soumissionnaires doivent également garantir la présence, dans le cadre de leur organisation, voire au nombre des personnes concrètement responsables de la prestation qui fait l'objet du marché visé au présent avis, de deux professionnels au moins, à savoir :

- un chef de projet au moins, justifiant des capacités techniques et professionnelles ci-après :
 - expérience professionnelle spécifique de plus de 10 ans à compter du 1^{er} janvier 1998 dans les matières ou les domaines requis aux fins du marché visé au présent avis ;
 - maîtrise de la langue anglaise ;
- un spécialiste au moins, justifiant des capacités techniques et professionnelles ci-après :
 - expérience professionnelle spécifique de 5 à 10 ans à compter du 1^{er} janvier 1998 dans les matières ou les domaines requis aux fins du marché visé au présent avis ;
 - maîtrise de la langue anglaise.

Par ailleurs, les soumissionnaires doivent avoir déjà fourni, dans le cadre de l'activité d'une administration publique, des prestations analogues aux prestations faisant l'objet du marché visé au présent avis, et ce, pendant au moins cinq ans.

En cas de consortiums ou de groupements temporaires d'entreprises, les conditions relatives au chef du projet doivent être remplies par une personne relevant de l'entreprise mandataire et les conditions relatives au spécialiste doivent être remplies par une personne relevant des entreprises mandantes.

5.6 *Modalités de paiement :* les paiements sont effectués au sens des dispositions du cahier des charges.

6. RENSEIGNEMENTS D'ORDRE ADMINISTRATIF

6.1. *Conditions précédentes relatives au même marché :* non.

6.2. *Conditions pour obtenir la documentation relative au marché visé au présent avis :* la documentation relative au marché visé au présent avis peut être consultée sur le site www.regione.vda.it (section réservée aux avis de marché) et téléchargée dudit site.

6.3. *Dernier délai pour la présentation des offres :* les offres doivent être envoyées à :
Région autonome Vallée d'Aoste
Département des politiques structurelles et des affaires européennes
Direction des rapports avec l'Europe, des politiques de

concorrenza e le aree montane
Piazza Accademia di S. Anselmo 2 - 11100 AOSTA
e dovranno pervenire entro e non oltre le *ore 12,00 di mercoledì 18 gennaio 2012* presso l'ufficio protocollo del Dipartimento Politiche strutturali e affari europei.

Non è ammessa alla gara alcuna offerta che non risulti pervenuta entro il termine fissato.

6.4. *Appalto periodico*: no

6.5. *Possibilità di presentare offerte parziali*: no

6.6. *Periodo di tempo durante il quale l'offerente è vincolato alla propria offerta*: 180 giorni.

6.7. *Termine ultimo per il completamento del servizio*: 21 mesi con decorrenza dalla data di stipulazione del contratto.

6.8. *Subappalto*: non consentito.

6.9. *Varianti*: non ammesse, salva l'applicabilità dell'art. 311 del D.P.R. n. 207/2010.

6.10. *Data ora e luogo di apertura delle buste*: martedì 24 gennaio 2012, ore 9.00, presso gli uffici del Dipartimento politiche strutturali e affari europei, Direzione per i rapporti con l'Europa, le politiche di concorrenza e le aree montane - Piazza Accademia di S. Anselmo 2 - 11100 AOSTA.

6.11. *Lingue utilizzabili nella documentazione di gara*: italiano e francese.

6.12. *Persone ammesse all'apertura delle buste*: legali rappresentanti o loro delegati.

7. PROCEDURE DI RICORSO

Ricorso al TAR della Regione autonoma Valle d'Aosta, sito in Piazza Accademia S. Anselmo, n. 2, 11100 AOSTA entro gg. 30.

Il contratto con il prestatore di servizi aggiudicatario non conterrà una clausola compromissoria.

8. PUBBLICAZIONE

Il Bando di gara sarà pubblicato:

1. Nell'Albo notiziario della Regione Valle d'Aosta
2. Nel sito istituzionale: www.regione.vda.it

concurrence et des zones de montagne
2, Place de l'Académie-Saint-Anselme - 11100 AOSTE
Elles doivent parvenir au plus tard *le mercredi 18 janvier 2012, 12h*, au Bureau de l'enregistrement dudit département.

Les offres parvenues après ledit délai sont exclues du marché.

6.4. *Marché périodique*: non.

6.5. *Possibilité de présenter des offres partielles*: non.

6.6. *Délai minimal pendant lequel le soumissionnaire est tenu de maintenir son offre*: 180 jours.

6.7. *Délai d'exécution du service*: 21 mois à compter de la date de passation du contrat.

6.8. *Sous-traitances*: non autorisées.

6.9. *Variantes*: non autorisées, sans préjudice de la possibilité d'appliquer les dispositions de l'art. 311 du DPR n° 207/2010.

6.10. *Date, heure et lieu d'ouverture des plis*: le mardi 24 janvier 2012, 9h, dans les bureaux de la Direction des rapports avec l'Europe, des politiques de concurrence et des zones de montagne du Département des politiques structurelles et des affaires européennes (2, place de l'Académie-Saint-Anselme - 11100 AOSTE).

6.11. *Langues pouvant être utilisées dans la documentation relative au marché*: italien et français.

6.12. *Personnes autorisées à assister à l'ouverture des offres*: les représentants légaux ou leurs délégués.

7. PROCÉDURES DE RECOURS

Les recours peuvent être introduits devant le Tribunal administratif régional (TAR) de la Vallée d'Aoste (2, place de l'Académie-Saint-Anselme - 11100, AOSTE) dans un délai de 30 jours.

Le contrat avec l'adjudicataire ne contiendra aucune clause compromissoriaire.

8. PUBLICATIONS

Le présent avis est publié:

1. Au tableau d'affichage de la Région autonome Vallée d'Aoste;
2. Sur le site institutionnel www.regione.vda.it.

9. RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO

Responsabile del procedimento:
Jeannette Pia GROSJACQUES
tel 0165 27 57 14;
email j.grosjacques@regione.vda.it

10. INFORMAZIONI COMPLEMENTARI

Per tutto quanto non espressamente indicato nel presente Bando si rinvia al disciplinare di gara e al capitolato. All'aggiudicazione si addiverrà anche in presenza di una sola offerta valida, purché congrua. Il presente Bando non vincola la stazione appaltante che si riserva di non aggiudicare per motivi di pubblico interesse e ove valuti l'offerta non conveniente.

Il Dirigente
Responsabile del procedimento
Jeannette Pia GROSJACQUES

9. RESPONSABLE DE LA PROCÉDURE

Le responsable de la procédure est
Mme Jeannette Pia GROSJACQUES
tél. : 0165 27 57 14
courriel : j.grosjacques@regione.vda.it

10. RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Pour tout ce qui n'est pas expressément indiqué dans le présent avis, il est fait application des dispositions du règlement de participation au marché et du cahier des charges. Le marché est attribué même si une seule offre valable est présentée, à condition que celle-ci soit considérée comme appropriée. Le présent avis n'est pas contraignant pour le pouvoir adjudicateur, qui se réserve la faculté de ne pas attribuer le marché pour des raisons d'intérêt public ou lorsque l'offre est considérée comme non avantageuse.

Le dirigeant en sa qualité de
responsable de la procédure,
Jeannette Pia GROSJACQUES